

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**  
**УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ**  
**«ГОМЕЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**Кафедра иностранных языков**

**Т. А. КОРНИЕВСКАЯ**

# **БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК: МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

**Учебно-методическое пособие**  
**для студентов 1 курса лечебного и медико-диагностического факультетов**  
**медицинских вузов**  
**(для студентов, которые не изучали белорусский язык)**

**Гомель**  
**ГомГМУ**  
**2016**

УДК 808.26:61:378(073)

ББК 81.2Бел. я73

К 67

**Рецензенты:**

кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского языка  
Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины

***Н. А. Богомольникова;***

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского, общего и  
славянского языкознания

Гомельского государственного университета им. Ф. Скорины

***Е. И. Холявко***

**Корниевская, Т. А.**

К 67      Белорусский язык: медицинская терминология: учеб.-метод. пособие для студентов 1 курса лечебного и медико-диагностического факультетов медицинских вузов (для студентов, которые не изучали белорусский язык) / Т. А. Корниевская. — Гомель: ГомГМУ, 2016. — 52 с. ISBN 978-985-506-809-0

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов учреждений, обеспечивающих получение высшего медицинского образования. В пособии рассматриваются особенности белорусского правописания, в т. ч. заимствованной лексики, особенности происхождения и употребления терминов, а также системные связи, обеспечивающие функционирование медицинской терминологии.

Составлено в соответствии с программой по белорусскому языку.

Предназначено для студентов 1 курса лечебного и медико-диагностического факультетов, не изучавших белорусский язык.

Утверждено и рекомендовано к изданию научно-методическим советом учреждения образования «Гомельский государственный медицинский университет» 25 февраля 2016 г., протокол № 1.

**УДК 808.26:61:378(073)**

**ББК 81.2Бел. я73**

**ISBN 978-985-506-809-0**

© Учреждение образования  
«Гомельский государственный  
медицинский университет», 2016

## **ЗМЕСТ** *(СОДЕРЖАНИЕ)*

<b>УВОДЗІНЫ Ў НАВУКУ ПРА МОВУ</b> .....	4
Мова і маўленне .....	4
Генеалагічная класіфікацыя моў .....	5
Перадумовы фарміравання беларускай мовы .....	6
Станаўленне і развіццё беларускай мовы .....	6
Нормы беларускай літаратурнай мовы .....	10
<b>ФАНЕТЫКА І АРФАГРАФІЯ</b> .....	12
Фанетычныя асаблівасці беларускай мовы .....	12
Правапіс вялікай і малой літар .....	14
Скланенне прозвішчаў .....	18
Лічэбнік .....	20
<b>ЛЕКСІКА І СТЫЛІСТЫКА</b> .....	22
Тыпы многазначнасці слоў .....	22
Сістэмныя сувязі ў лексіцы .....	22
Сістэма стыляў беларускай мовы .....	26
Афіцыйна-дзелавы стыль .....	27
Публіцыстычны стыль .....	31
Падрыхтоўка да публічнага выступлення .....	33
Навуковы стыль .....	34
<b>МЕДЫЦЫНСКАЯ ТЭРМІНАЛОГІЯ</b> .....	35
Тэрміналагічная лексіка .....	35
Фарміраванне і развіццё беларускай медыцынскай тэрміналогіі .....	37
Паходжанне медыцынскіх тэрмінаў .....	40
<b>ПАЎТАРЭННЕ</b> .....	43
<b>ПАХОДЖАННЕ НЕКАТОРЫХ МЕДЫЦЫНСКІХ ТЭРМІНАЎ</b> .....	44
<b>ЛІТАРАТУРА</b> .....	50

# УВОДЗІНЫ Ё НАВУКУ ПРА МОВУ (ВВЕДЕНИЕ В НАУКУ О ЯЗЫКЕ)

Звуковой язык в форме, близкой к современной, возник более чем 100 тыс. лет назад. Первое научное описание языка (индийского языка санскрита), которое дошло до нас, появилось приблизительно 25 столетий тому назад.

В наши дни, по разным сведениям, существует от трех до шести тысяч языков.

## Мова і маўленне (Язык и речь)

Язык и речь образуют единое целое, они соотносятся как общее и частное (конкретное).

Способом существования языка является речь. Речь — это устное и письменное владение языком; языковая деятельность. Необходимо отличать понятия языка и речи.

**Мова (язык)** — это совокупность единиц (звуков, слов, предложений и др.) и правил их употребления. Язык — система, которая имеет несколько уровней: фонетический, морфологический, лексический, синтаксический и др.

**Маўленне (речь)** — это использование языковых единиц в процессе общения. Речь имеет устную и письменную формы. При устной речи значительное место отводится темпу, тону, мелодике голоса, паузам, логическому ударению. Важную роль играют жесты и мимика. Для устной речи характерен высокий уровень эмоциональности. К особенностям письменной речи относятся максимально обогащенный словарь, преимущественно за счет отвлеченных понятий, и усложненный синтаксис.

В процессе речи происходит отбор и использование языковых средств, в результате чего появляется связное высказывание — **текст** (от лат. *textum* ‘ткань, сочетание, сплетение’). Главные признаки текста — это цельность и законченность. Текст всегда имеет одну главную тему.

Отличают такие типы текстов, или речи, как описание, повествование, рассуждение.

С целью характеристики предметов, явлений, лица употребляется **апісанне**. Отличительным признаком этого типа речи является большое количество существительных и прилагательных, реже употребляются глаголы, которые, как правило, одинаковой формы и имеют значение нахождения, существования. Описание наблюдается в текстах научной, художественной, официально-деловой литературы. «Классическая» схема построения текста типа описания включает следующие элементы: 1) общее впечатление, 2) отдельные признаки, свойства, 3) вывод.

Тексты типа *апавядання (повествования)* имеют определенный сюжет, в них разворачивается действие, происходят события, поэтому смысловой акцент здесь в значительной степени приходится на глаголы.

*Разважанне (рассуждение)* — тип текста, в котором говорится о причинах событий, действий, признаков, явлений. Для рассуждения наиболее характерны логичность и аргументированность. Этот тип текста часто встречается в научных и публицистических текстах. Рассуждение обычно строится по следующей схеме: 1) тезис; 2) доказательства, аргументы; 3) выводы.

## **Генеалагічная класіфікацыя моў** (Генеалогическая классификация языков)

Наиболее известная классификация языков мира — генеалогическая. *Генеалагічная класіфікацыя* — это разделение на группы (семьи языков) согласно общего происхождения и родственных связей. В современном языкознании выделяется 8 семей (индоевропейская, северо-кавказская, семито-хамитская, финно-угорская и др.), среди которых самой большой является индоевропейская. *Індаеўрапейская сям'я* состоит из нескольких групп:

- *індыйская* (языки современной Индии, цыганский, мертвый язык санскрит и др.);
- *іранская* (персидский, таджикский, афганский, осетинский и др.);
- *балтыйская* (литовский, латышский, мертвый прусский);
- *германская* (английский, норвежский, шведский, немецкий, голландский, идиш и др.);
- *раманская* (испанский, итальянский, французский, румынский, молдавский, мертвый латинский и др.);
- *кельцкая* (ирландский, шотландский и др.);
- *славянская* (делится на три подгруппы):

<b><i>усходнеславянская</i></b> беларуская, руская, украінская мовы	<b><i>восточнославянская</i></b> белорусский, русский, украинский языки
<b><i>заходнеславянская</i></b> польская, чэшская, славацкая, кашубская, сербскалужыцкая мовы	<b><i>западнославянская</i></b> польский, чешский, словацкий, кашубский, сербсколужицкий языки
<b><i>паўднёvasлавянская</i></b> балгарская, македонская, сербскахарвацкая мовы	<b><i>южнославянская</i></b> болгарский, македонский, сербскохорватский языки

Кроме того, в индоевропейскую семью входят отдельные языки — армянский, албанский, греческий и др. Некоторые языки не входят в состав каких-либо групп (японский, корейский и др.).

## **Перадумовы фарміравання беларускай мовы** (*Предпосылки формирования белорусского языка*)

Белорусский язык относится к индоевропейской семье языков. Согласно научной теории о существовании индоевропейской расы, практически все европейские и часть азиатских народов имеют единую прародину, а их языки восходят к единому языку-источнику, который называют общеиндоевропейским. Подтверждением этой теории являются многочисленные параллели, общие элементы, свойственные разным языкам индоевропейской семьи: белорусское *дзень*, русское *день*, польское *dzien*, болгарское *ден*, литовское *diena*, древнеиндийское *dinam*, латинское *dies*, древнеирландское *denus* и т. д.; белорусское *тры*, сербскохорватское *три*, чешское *tri*, английское *three*, древнеиндийское *trayas (trini, tri)*, латинское *tres*, испанское *tres*. Общеиндоевропейское происхождение имеют названия родства (*маці, дзед, зяць*), названия частей тела человека (*зуб, кроў, мозг*), названия качеств (*жывы, сухі*), цифр (*тры, дзесяць*) и многие другие.

По мнению историков, славяне выделились из индоевропейского единства примерно в III–II тысячелетиях до н. э. Язык славян этого периода называют общеславянским. Общеславянский язык был неоднородным, членился на диалекты, границы между которыми стали достаточно выразительными приблизительно в середине I тысячелетия н.э., что привело к образованию восточнославянского, западнославянского и южнославянского языковых сообществ.

После принятия христианства в X в. в Киевской Руси на основе церковного старославянского языка и живых народных говоров возникает древнерусский (восточнославянский) литературный язык. Необходимо обратить внимание на то, что этот язык был общим для трех восточнославянских народов, в нем отобразались, синтезировались особенности русского, белорусского и украинского языков. На этом языке написаны «Слово о полку Игореве», «Повесть временных лет» и др.

## **Станаўленне і развіццё беларускай мовы** (*Становление и развитие белорусского языка*)

Формирование белорусской народности начинается еще в VI–VII вв. из славянских племен кривичей, дреговичей, радимичей, балтских племен, которые жили на землях современной Беларуси, и завершается в XV–XVI вв., во времена Великого княжества Литовского (ВКЛ).

Вместе с возникновением народности происходит становление белорусского языка. Язык, который был государственным в ВКЛ, теперь называют старобелорусским. Многие памятники того времени отражают много собственно белорусских (в современном понимании) языковых черт.

Имеются многочисленные основания для того, чтобы назвать XV–XVI вв. «золотым веком» белорусской культуры, языка, литературы. В это время Франциск Скорина издает первую в истории восточных славян печатную книгу (1517 г.), одновременно со Скориной ведут просветительскую деятельность Василь Тяпинский, Симон Будный, Симеон Полоцкий. Старобелорусский язык обслуживает светскую, религиозную сферы жизни, на нем создаются государственные документы (Литовская метрика, Статут ВКЛ в трех редакциях и др.).

В результате объединения ВКЛ с Польшей после Люблинской унии 1569 г. белорусские земли стали частью Речи Посполитой. Белорусский язык постепенно теряет свои функции, вытесняется из общественной жизни. Варшавский сейм в 1696 г. принимает постановление, согласно которому деловые документы необходимо писать только на польском языке. Это событие положило начало постепенному упадку белорусского языка, который сохранился только благодаря народным говорам, фольклору.

События конца XVIII в. — три раздела Речи Посполитой и вхождение белорусских земель в состав Российской империи — не привели к официальному признанию белорусского языка. В 1840 г. царское правительство запрещает не только употребление белорусского языка в учреждениях, но и само название «Беларусь». Территория нашей страны превращается в Северо-Западный край Российской империи.

Первые шаги в направлении национального самоопределения делаются в среде белорусско-польского просвещения первой половины XIX в. (Ян Чечот, Ян Борщевский, Винцент Дунин-Марцинкевич). Идеи национального возрождения усиливаются и наполняются новым содержанием в творчестве Франтишка Богушевича, Кастуся Калиновского, Янки Купалы, Максима Богдановича, Якуба Коласа, Тетки (Алоизы Пашкевич), Алеся Гаруна и др. (конец XIX — начало XX в.). В это время происходит формирование нового белорусского языка, в основу которого легли живые народные говоры центральной части Беларуси.

Долгожданное признание белорусский язык получил только после Октябрьской революции. Процесс белорусизации в 20-е гг. XX в. отразился на разных сферах общественной жизни страны: белорусский язык получил статус государственного; на нем велось обучение в школах, техникумах, вузах; издавались многочисленные словари, в том числе терминологические. В конце 20-х годов около 90 % литературы в нашей стране выпускалось на белорусском языке, было более 80 % белорусскоязычных школ.

Репрессии, которые начались в 30-е годы, обвинения деятелей культуры и науки в национал-демократизме остановили процесс плодотворного и стремительного развития белорусского языка. В 1933 г. была проведена орфографическая реформа, на которой отразились политико-идеологические установки того времени: с целью «разрушить созданный националистами искусственный барьер между белорусским и русским языками» стремились

приблизить белорусскую орфографию к русской, не учитывая традиции белорусского правописания.

В 1938 г. выходит постановление «Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей», в результате чего сфера использования белорусского языка сужается и фактически ограничивается художественной литературой, публицистикой. Частично белорусский язык употребляется в системе гуманитарного образования, науки. Функции государственного на Беларуси выполняет русский язык.

Демократические преобразования конца 80 — начала 90-х гг. ознаменовались принятием в 1990 г. Закона о языках, который предусматривал постепенное переименование государственной документации и системы образования на белорусский язык. Однако результатами республиканского референдума 1995 г. было утверждено белорусско-русское двуязычие, что привело к сворачиванию предпринятых процессов воссоздания белорусского языка.

*1. Запишите определения. Попробуйте определить, языку или речи в большей степени принадлежит каждое из этих определений*

- лексическая и грамматическая система
- процесс общения
- средство общения
- имеет социальный характер
- имеет индивидуальный характер
- обуславливается определенной ситуацией
- не зависит от условий и обстоятельств общения
- нормированность
- устойчивость
- изменчивость
- отражен (а) в текстах
- отражен (а) в словарях и грамматиках

*2. Сравните отрывки из произведения Владимира Короткевича на белорусском, русском, украинском, болгарском и чешском языках и покажите генетическое родство славянских языков.*

1. Ох, як звiнiць Белавежа спе'вамі! Вучо'ныя абмеркава'лі і вы'рашылі, што белавежскія салаўі са'мыя галасістыя і бага'тыя на спе'вы ў цэ'лым све'це. Са'мыя-са'мыя! А тут жа яшчэ' больш за дзве'сце ві'даў птушак. Уяўля'еце, што такое веснавы' белавежскі канцэ'рт?!

Не ва ўсіх, праўда, ёсць го'лас. Гiва'л залiва'ецца ў сві'сток з вадо'й, а цецяр'ук балбо'ча. Шпак мо'жа перайма'ць галасы' і'ншых птушак, а мо'жа паказа'ць, як пілі'льшчыкі пілу'юць тупо'й піло'й дро'вы. Вялі'зная сава'ня'сыць ву'хае, аж маро'з па ску'ры, а чо'рны бу'сел, ледзь не са'мая таямні'чая птушка све'ту, уво'гуле маўчы'ць, зары'ўшыся ў са'мыя глухі'я не'тры. Але ж гэ'так і сяро'д людзе'й быва'е.

Ох, как звенит Беловежа песнями! Ученые судили-рядили и решили, что беловежские соловьи самые голосистые в целом мире. Самые-самые! А тут еще больше двухсот видов птиц. Представляете, что такое весенний беловежский концерт?!

Не у всех, правда, есть голос. Заливается иволга в свисток с водой, а тетерев бормочет. Скворец может подражать голосам других птиц, а может и представить, как лесорубы пилят тупой пилой дрова. Огромная сова-неясыть ухает так, что мороз по коже продирает, а черный аист, едва ли не самая загадочная птица в мире, вообще молчит, забившись в лесные дебри. Но такое и среди людей бывает. *(Пер. В. Машикова)*

2. Трэ́ба ве́льмі мно́га е́здзіць, сябры́. З экску́рсіямі, да сваяко́ў або да сябро́ў. Вы ўба́чыце ўсе канцы́ на́шай мі́лай, ласка́вай, няя́ркай краі́ны, яка́я, адна́к, зачару́е вас сваёй няўло́ўнай прыгажо́сцю. Уба́чыце Прыдняпро́ўе і Прынямо́нне, ро́ўных які́м па прыгажо́сці ма́ла зно́йдзецца мясці́н на Зямлі́. Уба́чыце далёкія агні́ но́вабудо́ўляў і цёмныя во́латы за́мкаў, партыза́нскія зямля́нкі і вясе́лку Кало́жы. І азёры з бе́лымі грабя́нцамі на сі́няй вадзе́, і стары́я каме́нныя млыны́ над рэ́чкамі, што зараслі́ бе́лай ліле́яй, по́ўню ў азёрнай вадзе́ і водсве́т яе на мо́крых тратуа́рах гара́дкоў. Бу́дзецца слу́хаць му́зыку на́шай п'яву́чай мо́вы і на́шы пяшчо́тныя пе́сні. І ўба́чыце зу́браў і але́няў. Про́йдзецца па зажу́раных пу́шчах Пале́сся. І, гало́ўнае, пазна́еце свой гасці́нны, до́бры, го́рды і таленаві́ты наро́д.

Нужно очень много ездить, друзья. С экскурсиями, к родственникам или к друзьям. Вы увидите все уголки нашей милой, ласковой, неяркой страны, которая, однако, зачарует вас своей неуловимой красотой. Увидите Приднепровье и Принеманье, равных которым по красоте мало найдется мест на земле. Увидите далекие огни новостроек и темные великаны замков, партизанские землянки и радуго Каложы. И озера с белыми гребнями на синей воде, и старые каменные мельницы над речками, что заросли белыми лилиями, месяц в озерной воде и отсвет его на мокрых тротуарах городков. Будете слушать музыку нашего певучего языка и наши красивые песни. И увидите зубров и оленей. Пройдете по печальным лесам Полесья. И, главное, увидите свой гостеприимный, добрый, гордый и талантливый народ.

Приїжджайте, друзі. З экскурсіямі, до сваяків або до друзів. Ви побачите не якусь там особливу країну, яка, проте, зачарує вас своєю невловимою красою. Побачите Придніпров'я і Принімання, рівних яким за красою мало знайдете місць на Землі. Побачите далекі вогні новобудов — і темні вежі замків, партизанські землянки та веселку Каложі. І озера з білими баранцями на синій воді, і старі кам'яні млини над річками, що поросли білими лілеями, повного місяця в озерній воді, відблиск його на мокрих тротуарах містечок. Почуєте співучу мову й гарні пісні. І побачите зубрів та оленів. Пройдете зажуреними пущами Полісся. І, головне, побачите дуже гостинний і добрий народ. *(Авторський переклад)*

3. Май быў такі́, што, каб такі́х не быва́ла на зямлі́ — яго ва́рта было́ б вы́думаць. Нача́мі не́калькі разо́ў ласка́ва шапта́ліся з да́хамі це́плыя, ледзь не парны́я дажджы́. Ра́ніцамі зямля́ курэ́ла до́брай па́рай на́ват праз шматлі́кія густы́я па́расткі, а на тра́вах вісе́лі падве́скі з расы́: зро́біш крок і ра́птам зазья́е, зро́біш другі́ — і ўжо ў і́ншых ме́сцах успы́хваюць мале́нькія ара́нжава-зялёныя со́нцы.

Май был такой, что, если бы таких не бывало на земле — его стоило бы выдумать. Ночами несколько раз ласково шептались с крышами теплые, чуть не парные дожди. По утрам земля дымилась густым паром даже через многочисленные густые ростки, а на травах висели подвески из росы: сделаешь шаг и вдруг засветится, сделаешь второй — и уже в других местах вспыхивают маленькие оранжево-зеленые солнца.

Май беше толкова хубав, че ако нямаше такъв месец на земята, заслужаваше си да бъде измислен. Нощем на няколко пъти топли, пролетни дъждове си шепнеха нещо с покривите. На заранта земята добродушно димеше дори през многобройните гъсталаци, а по тревата висяха обеци от роса: сториш втора и на други места пламват мънички оранжевозелени слънца. (Пер. Пенки Къневай)

Máj bul takový zé kdyby svět ono údobi neznal stálo by za to si je vymyslet. Něko-likrát za noc sie se střchami laskavě šepotaly vlahé deštiky. Za krásných rán ze země, stoupala vlnidná pára, prodírala se nesčtými mladými výhonky a na stébléch trávy visely přívěsky rosy: stačil krok — a pod nohama se vám všecho rozehrálo a rozzářilo, idělahi jste druhý, a ohňostroj se roztančil na jímém místě. (Пер. Ганы Мюлеравай)

## **Нормы беларускай літаратурнай мовы** (Нормы белорусского литературного языка)

Белорусский язык существует в двух разновидностях — литературной и диалектной. *Литературный язык* — обработанный и нормализованный язык, распространенный на всей территории Беларуси. Он используется в устной и письменной формах.

Нормы современного белорусского литературного языка:

- *орфоэпические* — правильное произношение звуков и их сочетаний;
- *акцентологические* — правильная постановка ударения;
- *орфографические* — правильное написание слов;
- *лексические* — правильный выбор слова и уместность его применения;
- *словообразовательные* — правильное построение слова;
- *морфологические* — правильное использование форм слов;
- *синтаксические* — правильное построение словосочетаний, предложений, текстов;
- *пунктуационные* — правильная постановка знаков препинания;

— *стилистические* — использование языковых средств в соответствии с определенным стилем.

**Диалектный язык** — это территориально ограниченная разновидность белорусского языка, совокупность местных говоров. Говор — язык одного или нескольких населенных пунктов, который имеет специфические особенности.

На территории Беларуси выделяют два диалекта: северо-восточный (Витебская, большая часть Могилевской и северные районы Минской области) и юго-западный (юг Минской области, большая часть Гродненской и Гомельской областей, Брестская область). На территории северо-восточного диалекта употребляются слова типа *ряма* ‘рама’, *пецка* ‘печь’, *авецка* ‘овечка’, *дрэміш* ‘дремлешь’ и др., на территории юго-западного — *хліб*, *куост* ‘куст’, *гозэро* ‘озеро’, *мяса* ‘мясо’, *рабіцьмеш* ‘будешь делать’, *рабіцьму* ‘буду делать’ и др.

Между северо-восточным и юго-западным диалектами выделяются среднебелорусские говоры, в которых присутствуют особенности обоих диалектов. Современный белорусский литературный язык сформировался на основе среднебелорусских говоров. Несмотря на отдельные отличия, литературный белорусский язык, диалекты, говоры имеют единую основу, что позволяет считать их формами национального, общенародного языка.

**3. Исправьте ошибки в следующих словах. Какие нормы литературного языка здесь нарушаются? Объясните значения слов**

Алюминивый, дермантин, инцидент, билютень, прецендент, компентный, компроментировать, элексир, скурпулезный, дивидент, полувер, почтамп, невроз, экскалатор, грейфрукт, кортедж, эскорт, флюорография.

**4. Поставьте ударение в словах**

Кривичи, электропровод, украинец, каталог, стенография, феерия, газопровод, асимметрия, генезис, эксперт, некролог, бюрократия, апокалипсис, камбала, кета, жалюзи, нефтепровод, окунь, застежка, бородавка, ольха, усы, документ, доллар, каменный, крапива, лопух, ноздря, феномен, договор, квартал, километр, джентльмен, спидометр.

**5. Исправьте ошибки, допущенные в следующих предложениях. Назовите нарушенные нормы**

### **I вариант**

1. Получив новое задание, перед студентами появились новые трудности.

2. Мы надеемся, что вы более подробнее расскажете про то, что произошло вчера на стадионе.

3. Красивая фламинго сидела в клетке.

4. Для рецепта потребовалось поллимона, который найти в это время не представлялось возможным.

5. Подходя к городу, у Анны появилась мысль вернуться назад.

## II вариант

1. Я опоздал на занятия в связи получения учебников.
2. Офис компании размещался в тридцати восьми этажном здании.
3. В этом месте река была более глубоже.
4. Приехав на турбазу, было еще темно.
5. Приходя домой, у Петра слипались глаза от усталости, и он чувствовал страшнейшую изможденность.

## ФАНЕТЫКА І АРФАГРАФІЯ (ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ)

**Фанетыка** (греч. *phone* — звук) — это раздел языкознания, в котором изучается звуковая система языка.

В белорусском языке 6 гласных звуков ([o], [э], [y], [a], [ы], [i]), которые передаются на письме 10 буквами (о, э, у, а, ы, і, е, е, ю, я). 39 согласных звуков белорусского языка передаются на письме 21 буквой.

## Фанетычныя асаблівасці беларускай мовы (Фонетические особенности белорусского языка)

### Праваніс галосных (гласных)

#### 1. Аканне

[o] [э]



не под ударением после твердых согласных



**а**

(во́ды — вада́, сэ́рца — сардэ́чны, хо́чаиш — хачу́, во́лас — валасы́)

В русском языке также проявляется аканье, однако оно на письме не передается. Например, произносится [вада], [нага], [аксана], хотя пишется вода, нога, Оксана.

#### 2. Яканне

е ё



в первом слове перед ударением



**я**

(лѐд — лядні́к, се́льскі — сляло́, мѐд — мядо́вы)

Буква *я* проявляется в первом слоге перед ударением в именах, фамилиях, географических названиях со славянской основой и в давно заимствованных словах: *Бялынічы, Аляксандр, дзяжурства, каляндар, сяржант, Яфім, яфрэйтар*.

Всегда сохраняется *е* в первом слоге перед ударением после заднеязычных *г, к, х*: *герой, Герасім, кераміка, кефір*.

Яканье не проявляется в заимствованных словах (*герой, метровы, семестр, Еўропа*).

#### **Правапіс зычных (согласных)**

**2. Дзеканне і цеканне** — изменение согласных [д] и [т] соответственно на [дз'] и [ц'] при их смягчении перед гласными *е, е, ю, я, і*, перед *ь*, перед мягкими [в'], [м'] (*дзень, сядзь, дзверы, Дзмітрый, цверды, цьмяны* — темный).

В заимствованных словах [д] и [т] обычно не смягчаются (*дэмакратыя, дыспут, тэлефон, тыгр*).

**3. ў (у кароткае, нескладовае — у краткое, у неслоговое)** является согласным звуком и пишется обычно после гласных перед согласными или в конце слова вместо *в, у* или *л* (*воўк* — волк; *прыехаў* — приехал, *прыехала ўчора* — приехала вчера, *на ўрок* — на урок)

*у (складовае)* пишется после согласных (*прыехаў учора*); после знаков препинания (*мой сын — у школе*); в начале имен собственных (*Унеча, Уфа*); в иноязычных словах, заканчивающихся на *-ум, -ус* (*страус, прэзідыум*).

**4. Зацвярдзелыя зычныя.** Звуки [ж], [ч], [ш], [р], [дж], [ц] в белорусском языке — только твердые, не имеют соответствующих мягких (*жыццё* — жизнь, *чатыры* — четыре, *шыла* — шило, *рака* — река, *цар* — царь, *цырк* — цирк, *джэрсі* — джерси).

Шипящие [ж], [ч], [ш] в общеславянском языке (IX–XIII вв.) были только мягкие, не имели соответствующих парных твердых. С XIV века все шипящие в белорусском языке затвердели. В русском языке затверждение шипящих произошло непоследовательно: здесь [ж] и [ш] — тоже затвердели, а [ч] — всегда мягкий (сравните написание и произношение русских слов *жизнь, желтый, шило, час, чудо*).

**5. Доўгія зычныя.** Согласные [з], [л], [н], [с], [дз], [ц], [ж], [ч], [ш] в белорусском языке могут произноситься как долгие, когда они находятся между гласными. Подобные долгие согласные могут соотноситься с русскими сочетаниями соответствующих согласных с [й] (сравните *крылле* — крылья, *свіння* — сви́нья, *гразю* — грязью, *калоссе* — колосья, *суддзя* — судья, *зацішыа* — затишье).

Долгота согласных в белорусском языке обычно не проявляется в заимствованных словах (*акуратны, Ада, перон, бюлетэнь, метал, прафесар*).

**8. Зацвярдзенне губных зычных [п], [б], [м], [в], [ф] на канцы слоў** (*сем* — семь, *голуб* — голубь, *верф* — верфь).

6. Запишите выделенные слова на белорусском языке, вставьте необходимые буквы, объясните правильное написание. В скобках помечены правила, которые необходимо применить

аллергия — ал(е,я)ргія (яканье в заимствованных словах)

аптека — апт(е,э)ка (цеканье в заимствованных словах)

голова — г(а,о)л(а,о)ва (аканье)

грипп — гр(і,ы)(п,пп) (затвердевшие согласные, долгие согласные в заимствованных словах)

лекарство — л(е,я)карство (яканье)

медицина — мед(и,ы)цына (дзеканье в заимствованных словах)

поликлиника — п(а,о)ліклініка (аканье)

полость — пол(а,о)с(т,ц)ь (аканье, цеканье)

рентген — р(е,э)нтген (затвердевшие согласные)

рецепт — р(е,э)цэпт (затвердевшие согласные)

температура — т(е,э)мпература (цеканье в заимствованных словах)

терапевт — т(е,э)рапе(в,ў)т (цеканье в заимствованных словах, правописание ў)

7. Переведите на белорусский язык при помощи словаря следующие медицинские термины

Аллерген, аппетит, бюллетень, воспаление, галлюцинации, грипп, заболевание, иммунитет, капилляр, компресс, азот, наследственность, очаг поражения, папиллома, рентгеновское излучение, сальмонеллез, стресс, тонзиллит, электрокардиограмма, двенадцатиперстный.

## Праваніс вялікай і малой літар

(Правописание прописной и строчной буквы)

С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ пишутся имена, отчества, фамилии, псевдонимы, прозвища, названия книг, журналов, учреждений, колхозов, географические и астрономические названия и др. (завод «Ударнік», Гомельшчына, Вялікая Мядзведзіца).

С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ пишутся все слова в сложных наименованиях:

1) официальных и неофициальных названиях стран и их частей (Рэспубліка Беларусь, Злучаныя (Соединенные) Штаты Амерыкі, Далекі Усход — Дальний Восток);

2) названиях высших государственных учреждений и должностей (Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь, Старшыня Савета Міністраў — Председатель Совета Министров).

С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ пишется первое слово в сложных наименованиях:

1) названиях министерств, учреждений, предприятий, учебных заведений (Міністэрства замежных спраў — Министерство иностранных дел,

Камскі аўтамабільны завод, Акадэмія навук, Беларускае дзяржаўнае ўніверсітэцкае транспартнае — Беларускі дзяржаўны ўніверсітэцкі транспарт — Беларускі дзяржаўны ўніверсітэцкі транспарт);

2) назваў прадпрымстваў, знакавых дат, гістарычных падзей (Дзень настаўніка — Дзень настаўніка, 9 Мая, Дзевятага мая, Сталінградская бітва).

**Ісключэння:** Дзень Перамогі — Дзень Перамогі, Вялікая Айчынная вайна — Вялікая Айчынная вайна.

3) выдзеленых кавычкамі назваў наград, назваў газет, часопісаў, літаратурных твораў (ордэн «Мацярынская слава», газета «Літаратура і мастацтва» — газета «Літаратура і мастацтва»).

С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ пишуться прилагательные, когда они обозначают принадлежность и образованы от собственных названий, фамилий при помощи суффиксов **-аў-** (**-ав-**), **-оў-** (**-ов-**), **-еў-** (**-ев-**), **-ёў-** (**-ёв-**), **-ін-** (**-ын-**) — в белорусском языке (Купалава слова, Машын платок), **-ов-**, **-ев-**, **-ын-**, **-ин-** — в русском языке (Наташины учебники, Витин мотоцикл, Рафаэлева картина, Шекспировы сонеты).

**Ісключэння** — фразеалогізмы (ахілесавы пятак, гордые вузел, арыядніна ніць).

СО СТРОЧНОЙ БУКВЫ пишуться прилагательные, когда они образованы от собственных названий при помощи суффиксов **-ск-**, **-аўск-**, **-оўск-**, **-еўск-** — в белорусском языке (гомельскія камбайны, купалаўскі стыль), **-ск-** — в русском языке (пушкинская проза, есенинская строка)

**Ісключэння:**

1) географічныя назваў (Гомельская вобласць), гістарычныя назваў (Парыжская камуна);

2) калі прылагателныя ўваходзяць у склад назваў, якія можна замяніць словасочетаннямі са словамі **імяні, памяці** (Коласаўская стыпендыя — стыпендыя імя Якуба Коласа, Скарынаўскі ўніверсітэцкі — ўніверсітэцкі імя Францыска Скарыны).

СО СТРОЧНОЙ БУКВЫ пишуться названия должностей, титулов (міністр, заслужаны дзеяч навукі — заслуженный деятель науки, народны артыст).

**Запомните значения фразеологизмов книжного характера**

<b>ариаднина нить</b>	средство выхода из тяжелого положения
<b>дамоклов меч</b>	постоянная опасность, угроза
<b>мафусаилов век</b>	очень длинная жизнь, долголетие
<b>прометеев огонь</b>	дух благородства, мужества, неугасимое стремление к достижению высоких целей
<b>сизифов труд</b>	тяжелая, бесконечная и бесплодная работа
<b>соломоново решение</b>	мудрое, хотя на первый взгляд и парадоксальное решение сложного вопроса
<b>троянский конь</b>	ложь, хитрый обман

### **ариаднина нить**

Афиняне раз в десять лет должны были отправлять на остров Крит, к царю Миносу, четырнадцать прекрасных девушек и полных сил юношей. Царь отдавал их на съедение полубыку-получеловеку Минотавру, жившему в Лабиринте — сооружении с таким множеством ходов и переходов, что каждый, кто вступал в него, не находил выхода и погибал. Герой Тезей решил положить конец позорной дани. Получив в дар от дочери критского царя Миноса Ариадны, полюбившей его, чудесную нить, Тезей укрепил ее у входа в Лабиринт, затем проник в него, убил Минотавра и, держась за спасительную нить, выбрался обратно.

### **дамоклов меч**

Согласно древнегреческому преданию, сиракузский тиран Дионисий I Старший предложил на один день престол своему фавориту Дамоклу, считавшему Дионисия счастливейшим из смертных. В разгар веселья на пиру Дамокл внезапно увидел над своей головой обнаженный меч, висевший на конском волосе, и понял призрачность благополучия. Таким образом, Дионисий показал Дамоклу, что власть не является предпосылкой счастья, она несет с собой постоянную опасность и угрозу.

### **мафусаилов век**

Еврейские легенды знают старца Мафусаила, будто бы дожившего до 969 лет. Вообще, в Библии сообщаются необыкновенно высокие цифры долголетия древних людей. Адам, согласно Библии, жил 930 лет, Сиф — 912, и так далее. Ученые строили разные предположения для объяснения этих неправдоподобных цифр; высказывалось мнение, что древние евреи годом называли лунный месяц и что каждую из этих цифр надо, таким образом, уменьшить в двенадцать раз.

### **прометеев огонь**

Прометей, один из титанов древнегреческой мифологии, похитил у богов огонь и научил людей пользоваться им. За это разгневанный Зевс приказал Гефесту приковать Прометея к скале. Каждый день туда прилетал орел, который терзал и клевал его печень. Каждую ночь рана заживала для новых мук. Впоследствии Геракл освободил Прометея.

### **сизифов труд**

Согласно древнегреческому мифу, коринфский царь Сизиф за оскорбление богов был осужден Зевсом на вечную муку в Аиде. Он должен был вкатывать на гору огромный камень, который, достигнув вершины, опять скатывался вниз.

### **соломоново решение**

Восходит к Библии. Однажды к мудрому царю Соломону пришли две женщины с просьбой разрешить их спор. Одна из них сказала: «Мы живем вместе, и у нас было по сыну одного возраста; в прошлую ночь она во сне нечаянно придушила своего сына и переложила мертвого ко мне, а моего

живого взяла себе». Но другая утверждала, что та сама задушила своего ребенка и теперь хочет отнять у нее сына. Соломон велел подать ему меч и сказал: «Рассеките живое дитя на две части и отдайте половину одной и половину другой». Тогда женщина, сын которой был жив, сказала: «Отдайте ей этого ребенка живого и не убивайте его». Но другая настаивала: «Пусть же не будет ни мне, ни тебе». И тогда Соломон решил, что мать ребенка именно та, которая умоляет не убивать его.

### **троянский конь**

После десяти лет изнурительной войны и осады в одно прекрасное утро троянцы увидели, что лагерь греков пуст, а на берегу стоит огромный деревянный конь с посвятельной надписью: «В благодарность за будущее благополучное возвращение домой ахейцы посвящают этот дар Афине». Древние люди относились к священным дарам с большим почтением, и, по решению царя Приама, конь был внесен в город и водворен в посвященной Афине цитадели. С приходом ночи сидевшие в коне вооруженные ахейцы выбрались наружу и напали на спящих жителей города.

Так, благодаря хитрости, была захвачена Троя, так закончилась Троянская война.

**8. Спишите, раскрывая скобки. Объясните употребление прописной или строчной буквы**

а) (Г,г)омельскі (Д,д)зяржаўны ((Г,г)осударственный) (М,м)едыцынскі (У,у)ніверсітэт, (Т,т)раянскі (К,к)онь, (Д,д)зень (М,м)едыка, (Н,н)овы (Г,г)од, (Р,р)эч (П,п)аспалітая, (П,п)алярная зорка (звезда), (К,к)ірыла (Т,т)ураўскі, (Л,л)еанарда (Д,д)а (В,в)інчы, (С,с)вятая (Т,т)ройца, (З,з)еўс, (А,а)глантычны акіян, (Б,б)лізкі (У,у)сход ((Б,б)лижний (В,в)осток), (С,с)авет (М,м)іністраў Рэспублікі Беларусь, (М,м)іжнародны ((М,м)еждународный) (А,а)лімпійскі (К,к)амітэт, (Г,г)ерой Беларусі, (В,в)ялікае (К,к)няства (Л,л)ітоўскае, (З,з)лучаныя ((С,с)оединенные) (Ш,ш)таты (А,а)мерыкі;

б) (П,п)олацкае княства, (П,п)аўночны ((С,с)еверный) (Л,л)едавіты (А,а)кіян, (Г,г)родзенская (А,а)бласная бібліятэка, (В,в)ялікая (А,а)йчынная ((О,о)течественная) (В,в)айна, (Б,б)еларуская (С,с)авецкая (Э,э)нцыклапедыя, (М,м)іністэрства (А,а)ховы (З,з)дароўя ((З,з)дравоохранения), 8 (С,с)акавіка ((М,м)арта), (Б,б)рэсцкі (Д,д)зяржаўны ((Г,г)осударственный) (П,п)едагагічны (У,у)ніверсітэт імя А.С. Пушкіна, (Д,д)зед (М,м)ароз, (Р,р)энесанс, (Р,р)астоў-(Н,н)а-(Д,д)оне, Мамін-(С,с)ібірак, (Н,н)ародны паэт, (А,а)кадэмія (Н,н)авук Рэспублікі Беларусь;

в) (С,с)імеон (П,п)олацкі, (Л,л)юдвіг (В,в)ан (Б,б)етховен, (У,у)сявышні ((В,в)севышний), (Г,г)ібралтар, (Г,г)омельскія школы, (В,в)алатава, (М,м)ыс (Д,д)обрай (Н,н)адзеі ((Н,н)адежды), (Ф,ф)ранкфурт-(Н,н)а-(М,м)айне, (Д,д)звятая сімфонія Бетховена, (П,п)ершая (С,с)усветная ((М,м)ировая) вайна, (В,в)ялікдзень ((П,п)асха), (К,к)айназойская эра, (Н,н)еаліт, (Н,н)обелеўская прэмія, (А,а)хілесавы пяты, (Д,д)зень (П,п)ерамогі ((П,п)обеды), (В,в)аска (Д,д)а (Г,г)ама, (М,м)агеланаў (П,п)раліў, (М,м)іністэрства

(А,а)дукацыі ((О,о)бразования) Рэспублікі Беларусь, (Д,д)зень (А,а)ртылерыі, (Б,б)еларускі (Д,д)зьяржаўны ((Г,г)осударственный) (У,у)ніверсітэт.

9. От существительных — имен собственных образуйте прилагательные. Составьте с ними предложения, чтобы в одном случае прилагательное писалось с прописной буквы, а в другом — со строчной

Скорина, Минск, Беларусь, Европа, Урал, Гродно.

10. Расшифруйте сокращения

и.о., обл., гг., доц., зав., сб., и т.д., и др., напр., н.ст., н.э., проф., р-н, с., в., вв., т.наз.

### Запомните расшифровку аббревиатур

<b>ААТ</b>	адкрытае акцыянернае таварыства
<b>АВІР</b>	адзел віз і рэгістрацыі замежных грамадзян
<b>БелТА</b>	Беларускае тэлеграфнае агенцтва
<b>ГАЗ</b>	Горкаўскі аўтамабільны завод
<b>ДТСААФ</b>	Добраахвотнае таварыства садзейнічання арміі, авіяцыі і флоту
<b>ЗАГС</b>	запіс актаў грамадзянскага стану
<b>ЗіЛ</b>	Маскоўскі аўтамабільны завод імя І.А. Ліхачова
<b>КамАЗ</b>	Камскі аўтамабільны завод
<b>МТЗ</b>	Мінскі трактарны завод
<b>НАТА</b>	Арганізацыя Паўночнаатлантычнага дагавору (NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION)
<b>РАУС</b>	раённы адзел унутраных спраў
<b>ТАА</b>	таварыства з абмежаванай адказнасцю
<b>ЦСКА</b>	Цэнтральны спартыўны клуб арміі
<b>ЮНЕСКА</b>	Камісія Арганізацыі Аб'яднаных Нацый па пытаннях адукацыі, навукі і культуры (UNITED NATION EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION)

11. Расшифруйте аббревиатуры

Юннат, БелСЭ, ВУЗ, СНГ, СМІ, ГАІ, МАЗ, ООН, НАН, ЗАО, БГУ, ГЭС, МВФ, АТС, ГУЛАГ, Інтерпол, АЭС, БелАЗ; ВІЧ, ОРВІ, ОРЗ, ДНК, МРТ, ЦНС, СПІД, УЗІ.

### Скланенне прозвішчаў (Склонение фамилий)

1. Мужские и женские фамилии на **-а, -я** склоняются как существительные 1 склонения

*И. Книга Галина Векта Елена Литовка Сергей*

*Р. Книги Галины Векты Елены Литовки Сергея*

*Д. Книге Галине Векте Елене Литовке Сергею*

*В. Книгу Галину Векту Елену Литовку Сергея*

*Т. Книгой Галиной Вектой Еленой Литовкой Сергеем*

*П. (о) Книге Галине Векте Елене Литовке Сергее*

2. Мужские фамилии на согласный (*Заяц, Садович, Ступак*) склоняются как существительные 2 склонения мужского рода. Соответствующие женские фамилии не склоняются

- И. Садович Петр Ступак Надежда*
- Р. Садовича Петра Ступак Надежды*
- Д. Садовичу Петру Ступак Надежде*
- В. Садовича Петра Ступак Надежду*
- Т. Садовичем Петром Ступак Надеждой*
- П. (о) Садовиче Петре Ступак Надежде*

3. Мужские и женские фамилии, которые заканчиваются на **-их, -ых** (*Русских, Черных*), а также фамилии на **-о, -е, -и, -у** (*Довженко, Литовченко, Франко, Масне, Верди, Тедеску*) не склоняются

- И. Русских Артем Белых Кристина Довженко Павел*
- Р. Русских Артема Белых Кристины Довженко Павла*
- Д. Русских Артему Белых Кристине Довженко Павлу*
- В. Русских Артема Белых Крестину Довженко Павла*
- Т. Русских Артемом Белых Кристиной Довженко Павлом*
- П. (о) Русских Артеме Белых Крестине Довженко Павле*

**12.** Укажите, какие фамилии из приведенных ниже склоняются, а какие нет. Обоснуйте свой ответ

Потапенко Марина, Мищанчук Иван, Долинчук Екатерина, Зезюля Оксана, Шандыба Павел, Троско́ Олег, Октябренок Ирина, Выхухоль Анастасия, Блатун Кирилл, Тарасенко Владимир, Шевченя Валерий, Крайко́ Полина, Скидан Галина, Киреенко Антон, Скалабан Артем, Евдокименко Юлия.

**13.** Поставьте в родительном падеже следующие имена и фамилии

Бабень Иван, Иващенко Елена, Карман Александра, Соболенко Алеся, Дедюля Сергей, Антко́ Семен, Рыбалка Галина, Кацубо Светлана, Белобородько Олег, Федосеня Анна, Герасимович Петр, Чурило Андрей, Волюненко Анастасия, Белка Алина, Приход Наталья, Чепурко́ Егор, Семко́ Оксана, Остапчук Карина.

**14.** Поставьте в дательном падеже следующие имена и фамилии

Левчэня Степан, Сидоренко Кристина, Щука Лилия, Гриневич Ирина, Новик Леонид, Симоненко Федор, Русских Валерия, Мигай Вера, Песня Владислав, Скороход Павел, Одинец Лариса, Метла Елизавета, Бобрович Артем, Кисленко Лидия, Осипенко Роман, Станько Маргарита.

## Лічэбнік (Имя числительное)

Разряды числительных:

— согласно значения выделяют количественные (*тры, чатыры*) и порядковые (*першы, восьмы*) числительные;

— согласно структуры — простые (*два*), сложные (*пяцьдзясят*), составные (*трыста дваццаць*).

Числительное *один* согласуется с существительным в роде и падеже и склоняется как прилагательное: *один, одного, одному, один, одним, об одном*.

Числительные *два (две), три, четыре* имеют особые формы: *два, три, четыре; двух, трех, четырех; двум, трем, четырем; два (двух), три (трех), четыре (четырёх); двумя, тремя, четырьмя; о двух, о трех, о четырех*. В белорусском языке, в отличие от русского, при числительных *два, дзве, абодва (оба), абедзве (обе), тры, чатыры* и составных числительных, которые заканчиваются словами *два, дзве, тры, чатыры*, существительные и прилагательные ставятся в именительном падеже множественного числа (*два высокія дубы, трыццаць чатыры сінія сшыткі*). При числительных *от пяці и дальше* существительные и прилагательные ставятся в родительном падеже множественного числа (*пяць агульных сшыткаў*).

Числительные от *пяти* до *двадцати* склоняются как существительные 3 склонения.

Числительные *сорок, девяносто, сто* при склонении образуют две формы: И. п., В. п. — *сорок, девяносто, сто*; в остальных падежах — *сорока, девяноста, ста*.

При склонении *сложных числительных* изменяются обе части слова:

*И. пятьдесятдвестидеятьсот*

*Р. пятидесятидвухсотдевятисот*

*Д. пятидесятидвумстамдевятистам*

*В. пятьдесятдвестидеятьсот*

*Т. пятьюдесятьюдвумястамидеятьюстами*

*П. (о) пятидесятидвухстахдевятистах*

При склонении *составных количественных числительных* изменяются все слова, а при склонении *составных порядковых* — только последнее:

*И. чатыреста двадцать три*

*Р. чатырехсот двадцати трех*

*Д. чатыремстам двадцати трем*

*В. чатыреста двадцать три*

*Т. чатырьмястами двадцатью тремя*

*П. (о) чатырехстах двадцати трех*

- И. сто восемьдесят шестой*  
*Р. сто восемьдесят шестого*  
*Д. сто восемьдесят шестому*  
*В. сто восемьдесят шестой (ого)*  
*Т. сто восемьдесят шестым*  
*П. (на) сто восемьдесят шестом*

В белорусском и русском языках порядковые числительные, которые оканчиваются на **-тысячны, -мільенны, -мільярдны**, пишутся в одно слово (*трохсотдваццаціпяцітысячны, сямідзсяцівасьмімільярдны*). От подобных случаев необходимо отличать составные порядковые числительные, которые пишутся отдельно: *дваццаць пяць тысяч сто трыці, трыста дваццаць пяты*.

В одно слово пишутся прилагательные, в состав которых входят числительные (*стадваццаціразадны*). Когда первая часть подобных слов записывается цифрой, то они пишутся через дефис (*325-тысячны*).

**15. Просклоняйте (устно)**

93, 458, 940, 2000-й год, 2015-й год

**16. Запишите числительные словами**

Свыше 17, 189, 377, 214.

Над 7, 11, 45, 492, 1526, 8600033.

К 84 прибавить 586, к 3074 прибавить 873, из 718 вычесть 17, из 985 вычесть 19.

**17. Запишите в дательном и предложном падеже**

283 студента, 569 школьников, 714 учебников, 998 километров, 2735-ый г., 21-е слово, 3000-ый г., 27-я оценка.

**18. Исправьте ошибки (если они имеются) в числительных**

Р.п.: двух, пятидесяти, семьсот двадцати, восьми тысяч сорок трем, восьмидесяти пятому.

Д.п.: четверем, семнадцатью, четырестам двенадцати, семью тысячам, двухстам пятидесяти.

Т.п.: девяти, двадцатью тремя, двустами пятидесятью, девяносто двумя, тринадцатью миллионами тремястами восьмьюдесятью семью.

П.п.: стах восьми, девяноста восьмом, триста сорок девяти.

**19. Запишите по-белорусски следующие словосочетания, выбрав правильные окончания**

Тры новы(х,я) стал(а,ы), абодва аўтамабіл(я,і), дзве прыгожы(х,я) (*красивые*) дзяўчынкі, тры цэлы(х,я) і пяць восьмы(х,я), дваццаць два зялёны(х,я) алоўк(і,а) (*карандаша*), сто трыццаць чатыры цікавы(х,я) (*интересных*) часопіс(ы,а) (*журнала*), дзве кароткі(х,я) стужкі (*ленты*).

**20. Запишите следующие слова (сочетания слов), используя цифры**

Пятнадцатирублевый, двадцати пяти человек, две тысячи тридцать шестой, двадцатидвухлетний, триста восемьдесят четвертый, о восьмидесяти трех машинах, тридцативосьмиэтажный, семидесятишестиградусный.

**21. Напишите автобиографию. Все числительные записывайте словами.**

## ЛЕКСИКА І СТЫЛІСТЫКА (ЛЕКСИКА И СТИЛИСТИКА)

**Лексіка** — это словарный состав языка, совокупность значимых слов.

**Лексікалогія** — раздел языкознания, который изучает словарный состав языка. Объектом изучения лексикологии являются не все слова, а только значимые, которые соотносятся с определенными понятиями. Понятие — это обобщенное отражение в сознании человека предметов, явлений действительности. Не выражают понятий местоимения, служебные части речи, междометия, большинство собственных имен.

### Тыпы мнагазначнасці слоў (Типы многозначности слов)

Слово может иметь одно значение (например, термины, как правило, являются однозначными) и несколько. Выделяют два основных типа многозначности слова — метафору и метонимию.

**Метафарычны перанос** основан на сходстве формы, функции, цвета, внутренних свойств и др. (*іголка (для вышывання) і іголка (хвойнага дрэва)*, *злы (чалавек) і злы (вецер)*).

**Метанімічны перанос** происходит на основе ассоциативной связи в пространстве, времени и др. Основные типы метонимии:

— материал — изделие из него (*золата* ‘вещество’ и *золата* ‘ювелирные изделия’);

— учреждение, населенный пункт — люди (*На плошчы сабраўся ўвесь інстытут*);

— имя автора — его произведения (*Учора чытаў Пушкіна*);

— часть — целое (*рот* ‘часть тела человека’ — *рот* ‘человек, едок’).

### Сістэмныя сувязі ў лексіцы (Системные связи в лексике)

**Амонімы** — слова, одинаковые по произношению и написанию, но разные по значению (*такса* ‘установленная расценка товаров’ и *такса* ‘порода собак’, *ячмень* ‘растение’ и *ячмень* ‘гнойное воспаление век’). Необходимо различать омонимы и значения многозначного слова. Омонимы не имеют ничего общего в своих значениях, а значения многозначного слова связаны по смыслу (сравн. *ліра* ‘древнегреческий струнный инструмент’ и *ліра* ‘денежная единица в Италии и Турции’ — омонимы; *морж* ‘морское животное’ и *морж* ‘человек, который занимается плаванием зимой в открытых водоемах’ — значения многозначного слова).

**Сінонімы** — это разные слова для обозначения одного и того же понятия. Синонимы могут отличаться оттенками значения (*традыцыя* — *звычка*), стилистической окрашенностью (*гаварыць* — *малоць языком*).

**Паронімы** — слова одной части речи, близкие по произношению, но разные по значению (*сыты — сытны, эканоміка — эканомія*).

**Антонімы** — пары слов с противоположными значениями. Антонимическими могут быть слова с разными корнями (*высокі — нізкі*) и однокоренные (*шырокі — нешырокі, вірус — антывірус*).

**22. Определите омонимы и многозначные слова**

**Тик**

1) непроизвольные сокращения мышц лица, шеи и рук как результат заболеваний нервной системы;

2) плотная льняная или хлопчатобумажная ткань, обычно полосатая, которая используется для обивки мебели, для пошивки чехлов и др.;

3) дикорастущее дерево семейства вербеновых с крепкой древесиной, которое растет в лесной полосе Индии, Индокитая.

**Паренхима**

1) основная ткань какого-нибудь органа;

2) растительная ткань, которая состоит из клеток одинакового размера.

**Капсула**

1) отделяемая часть космического летательного аппарата, которая достигает поверхности небесного тела;

2) оболочка для жидких или порошкообразных лекарств, которая приготавливается из крахмала, желатина и легко растворяется в организме;

3) тонкая оболочка или сумка, которая обволакивает разные органы, а также и патологические образования в организме.

**Йод**

1) химический элемент из группы галогенов, вещество в виде темно-серых кристаллов, которое добывается главным образом из морских водорослей; используется в медицине, фотографии, технике;

2) спиртовой раствор этого вещества, предназначенный для медицинских целей.

**Депрессия**

1) болезненно угнетенное психическое состояние;

2) упадок, застой в хозяйственной, общественной жизни.

**Инстинкт**

1) прирожденное умение совершать бессознательные целенаправленные действия в ответ на изменения внутренней или внешней среды;

2) внутреннее чутье.

**Патология**

1) наука о болезненных процессах, отклонениях от нормы в организме;

2) болезненное отклонение от нормы.

**Секрет**

1) тайна, то, про что не говорят;

2) вещество, которое вырабатывается клетками различных желез, необходимое для жизненных функций организма.

**23.** Поясните, на какой основе (метафорической или метонимической) произошел перенос значений

*Гипс* ‘минерал’ — *гипс* ‘хирургическая повязка’ — *гипс* ‘скульптурный слепок’, *крыша* ‘верхняя часть здания’ — *крыша* ‘дом, приют’, *сохнуть* ‘делаться сухим, теряя влажность’ — *сохнуть* ‘худеть от болезни, переживаний’, *крыло* ‘орган полета у птиц’ — *крыло* ‘лопасть ветряной мельницы или парового винта’, *деревня* ‘населенный пункт’ — *деревня* ‘деревенские жители’, *фарфор* ‘масса из высококачественной белой глины’ — *фарфор* ‘посуда, декоративные изделия’, *мягкий* ‘нетвердый, эластичный’ — *мягкий* ‘кроткий, тихий’, *докопаться* ‘копая, достигнуть чего-нибудь’ — *докопаться* ‘разузнать, найти’, *мотор* ‘двигатель’ — *мотор* ‘такси, машина’.

**24.** В каких случаях значения следующих иноязычных слов имеют метафорическую соотнесенность, в каких — метонимическую?

#### **Иньекция**

- 1) введение лекарства в ткани и полости организма путем впрыскивания;
- 2) дополнительные средства, которые вливаются в какую-нибудь сферу экономической жизни (инвестиции, экспорт).

#### **Санация**

- 1) оздоровление (например, санация полости рта);
- 2) система мероприятий, которые проводятся с целью предотвратить банкротство банков, трестов и др.

#### **Концессия**

- 1) договор о передаче зарубежной фирме в эксплуатацию на определенный срок природных богатств, предприятий и других общественных объектов, которые принадлежат государству;
- 2) предприятие, которое организовано на основе такого договора.

#### **Ксерокс**

- 1) оперативный множительный аппарат с использованием магнитной сухой печати;
- 2) сухой электростатический метод получения копий документов, материалов и т. д.;
- 3) копия, полученная в результате использования этого метода.

#### **Сандвич**

- 1) два сложенных вместе ломтика хлеба с маслом, колбасой или сыром между ними;
- 2) живая реклама, человек, который на груди и спине носит рекламные плакаты.

#### **Секонд-хенд**

- 1) бывший в употреблении, старый, поношенный (предмет, книга, вещь);
- 2) из вторых рук (информация, сведения и т. д.).

#### **Аудитор**

- 1) ученик в некоторых учебных учреждениях, которого учитель назначает для выслушивания уроков других учеников;

2) лицо или фирма, которая проверяет состояние хозяйственной деятельности акционерной компании на основе контракта, заключенного с руководством этой компании.

### **Багинг**

1) подслушивание с помощью электронных средств;  
2) устройство миниатюрных размеров для подслушивания, которое тайно монтируется в помещении или одежде; «жучок».

### **Импорт**

1) ввоз в страну иностранных товаров для реализации их на внутреннем рынке;

2) общее количество или общая цена товаров, которые доставляются в какую-нибудь страну из-за границы, а также сам этот товар.

### **25. Поясните отличия между значениями следующих слов**

Клініка — шпіталь (*госпіталь*) — дыспансер — стацыянар — лазарэт — хоспіс — люпазорый — лепразорый — бальніца — паліклініка — санаторый — курорт — лячэбніца — здраўніца.

### **26. Объясните значения паронимов**

Амплуа — ампула, атавізм — атэізм, дэбют — дэбет, рецыдывіст — рецыдыў, санацыя — санкцыя, сепсіс — скепсіс, сталагміт — сталактыт, кантынент — кантынгент, парламентарый — парламенцёр, прэтэндэнт — прэцэдэнт, рэліквія — рэлікт, селектар — селекцыянер, таталітарны — татальны, факультатыўны — факультэцкі, фундаментальны — фундаментны, эфектны — эфектыўны.

### **27. К заимствованным словам подберите соответствующие русские синонимы**

Індыферэнтны, сінхронны, анархія, кампактна, дыспут, інцыдэнт, імітацыя, аналогія, нівеліраваць, фіяска, дырэктыва, кампетенцыя, аўтаномны, кансенсус, сімуляцыя, канфідэнцыяльны, утрыраваць.

### **28. Образуйте антонимы от приведенных слов при помощи приставок анты-, а-, дыс-, дэз-, дэ-, контр-**

Лагічны, арганізаваць, інфармацыя, кадзіраваць, разведка, мабілізацыя, сіметрычны, атака, санітарны, функцыя, кваліфікацыя, мантаж, алкагольны.

### **29. Вспомните пословицы с антонимами**

Завтра — сегодня, летом — зимой, новый — старый, сытый — голодный, близко — далеко, умный — дурак, мягко — твердо, пьяный — трезвый.

### **30. Найдите в словаре иностранных слов значения следующих слов. Запомните их**

Брокер, маклер, пацыфізм, парытэт, лізінг, альтруізм, ратыфікацыя, дысідэнт, дылетант, маркетынг, аўдытар, акцыз.

31. *Перепишите, размещая синонимы в порядке возрастания степени их значения*

Радость, увлечение, удовлетворение. Гомон, разговор, беседа. Развитие, рост, расцвет, процветание. Вдохновение, энтузиазм, зачарованность. Мысль, мнение, убеждение. Несчастье, катастрофа, лихо, беда, горе. Способный, гениальный, талантливый, умный, сообразительный. Обессмертить, прославить, увековечить. Идти, шагать, двигаться, волочиться, плестись, ступать.

## **Сістэма стыляў беларускай мовы** (Система стилей белорусского языка)

**Стыль** (греческое *stylos* ‘заостренная с одного конца палочка, которой писали на восковых дощечках’) — это совокупность приемов отбора и использования речевых средств в зависимости от характера и содержания высказывания. Выделяют речевые средства межстилевые (нейтральные), которые используются во всех стилях. Это слова для обозначения повседневных реалий (*вецер, падлога* — пол, *бацька* — отец и др.), действий и признаков (*сядзець, ехаць, вялікі, далёкі* и др.), чисел (*дзесяць, пяты* и др.) и т. д.

Стили делятся на разговорный и книжные (стиль художественной литературы, публицистический, официально-деловой, научный).

*Разговорный стиль* используется в быту, а также в неофициальных отношениях на производстве, в учреждениях. Основная форма существования разговорного стиля — устная. Ему присущи субъективность, непосредственность, использование экспрессивно-эмоциональных языковых средств, жестов, мимики.

*Стиль художественной литературы* имеет синтетический характер: может сочетать в себе черты разных стилей. Он выполняет специфическую функцию — эстетическую, которой и подчиняется использование языковых средств. Определяющими признаками стиля художественной литературы являются образность, эмоциональность, использование синонимов.

32. *Прочитайте текст. Какой вывод можете сделать? К какому стилю принадлежит приведенный текст?*

Калі́ хо́чаце, мо́ва — гэ́та акія́н. Мо́жна чэ́рпаць і наліва́ць у ёмі́стасці (ёмко́сти) ро́знай фо́рмы. Адна́ і та́я ж вада́ прыма́е фо́рму ку́ба, бутэ́лькі, а́мфары, крышта́льнага ша́ра і бру́днай (грязно́й) лу́жы.

Шмат моў унутры́ адно́й мо́вы, ну, або, ска́жам мягчэ́й, шмат моўных сфер. Успо́мнім некато́рыя з іх.

Мо́ва тэхні́чнай і дакумента́льнай інфарма́цыі. Мо́ва судаво́дства і пратако́лаў. Мо́ва газе́тнай інфарма́цыі. Мо́ва вучо́ных дакла́даў, папуля́рных ле́кцый, засто́льных прамоў, справазда́чных (отчетных) дакла́даў... Мо́ва, яко́й я пішу́ зая́ву аб прадстаўле́нні мне жылпло́шчы, і мо́ва, яко́й я пішу́ сане́т.

Недарэ'чна (*некстати*) выгляда'ла б фраза' ў інстру'кцыі: «Прышо'ўшы на сваё цёпленькае ме'сечка і ўсе'ўшыся на свой зама'слены сту'лічак, вахцёр абавя'заны блісну'ць вачы'ма ва ўсе бакі'!..»

Гэ'так жа сама' недарэ'чна выгляда'ла б фра'за ў інты'мным лісце': «Ніжэйпада'дзеным паведамля'ю грамадзя'нцы Сі'даравай, што вось ужо' ты'дзень я адчува'ю любо'ўнае тамле'нне!..»

(У. Салаухін)

### 33. Заполните таблицу

Стили	Сферы употребления	Цели	Речевые средства
Официально-деловой			
Публицистический			
Научный			

*Сферы употребления:* канцелярская, научная, политическая, учебная, юридическая, общественная.

*Цели:* побуждать, обучать, информировать.

*Речевые средства:* оценочная лексика, аргументированность, канцелярские штампы, стандартизация, терминологическая лексика, общественно-политическая лексика, риторические вопросы, объективность изложения, стабильность.

34. Объясните значение фразеологизмов и определите стилистически нейтральные фразеологизмы, разговорные фразеологизмы и фразеологизмы книжного характера

Заморить червячка, поцеловать замок, колосс на глиняных ногах, калиф на час, зеленая улица, набираться ума, отбоя нет, два сапога пара, взять за горло, близкий свет, камень преткновения, как сонная муха, дуба дать, адамово яблоко, яблоко раздора.

## Афіцыйна-дзелавы стыль (Официально-деловой стиль)

Официально-деловой стиль обслуживает административную, правовую, политическую деятельность человека. Реализуется в государственных документах, инструкциях, распоряжениях, актах, договорах, доверенностях, протоколах, объявлениях, заявлениях, дипломатических документах и др.

Официально-деловой стиль выделяется среди других своей стабильностью, традиционностью, лаконичностью. Это проявляется в широком использовании стандартных формулировок, штампов (*у аднаведнасці з дасягнутай дамоўленасцю* — в соответствии с достигнутой договоренностью, *прыцягнуць да адказнасці* — привлечь к ответственности, *за справаздачны перыяд* — за отчетный период), в стремлении к однотипным спо-

собам выражения мысли в однотипных ситуациях. Точность официально-делового стиля обеспечивается употреблением специальных терминов (*невывананне, вышэйпададзены, ніжэйпадпісаны*), отсутствием экспрессивно-эмоциональных элементов.

Особенности употребления языковых средств:

- частые повторы слов;
- употребление инфинитивов (*Грамадзяне Рэспублікі Беларусь ... абавязаны: берагчы і ахоўваць прыроду, рацыянальна выкарыстоўваць* (использовать) *яе багаці...*);
- распространена именная лексика, в частности, имена существительные на *-нне* (рус. *-ние*), образованные от глаголов (*знаходжанне* — нахождение, *пашырэнне* — расширение);
- вместо глаголов употребляются глагольно-именные словосочетания (вместо *дапамагчы* — *аказаць дапамогу* (помочь — оказать помощь));
- употребляются предлоги, образованные от существительных (*з мэтай* — с целью, *у сувязі, у выніку* — в результате, *па прычыне, у адпаведнасці* — в соответствии).

Для указания какого-нибудь срока обычно употребляются предлоги **с** — **по**, а не **с** — **до** (*с 2010 по 2015 год*).

Большую роль в официальных документах играет их оформление, так называемые реквизиты (постоянные элементы): наименование, автор документа, дата и подпись автора и др.

**Виды документов:**

**Акт** — документ, который составляется несколькими лицами и подтверждает установленный факт, событие, действие.

*Акт*

*на выніках даацэнкі малакаштоўных (малоценных) прадметаў  
на 01. 10. 2003 г.*

Камісія ў складзе старшыні (*председателя*) Сіманенка Л. І., членаў камісіі Пятрова М. І., Макаравай Т. В., якая дзейнічае на падставе (*на аснове*) распараджэння ад 30. 09. 2003 г. № 1, правяла даацэнку малакаштоўных прадметаў (МП) і ўстанавіла наступнае.

Вынікі даацэнкі МП: кошт (*стоимость*) МП да даацэнкі — 27972,75 руб.; кошт пасля даацэнкі — 1096328,0 руб.; сума даацэнкі — 1068355,25 руб.

Да дадзенага акта прыкладаецца ведамасць даацэнкі.

Старшыня камісіі  
Члены камісіі

Сіманенка Л. І.  
Пятроў М. І.  
Макарава Т. В.

**Автобиография** пишется от первого лица, в ней сообщаются год и место рождения, профессия родителей, годы, место учебы, отмечается трудовая и общественная деятельность, семейное положение.

### *АВТОБИОГРАФИЯ*

Я, Иванов Виктор Семенович, родился 11 января 1970 г. в городе Речица Гомельской области. Мой отец, Иванов Семен Михайлович, работает шофером в ПМК-22 г. Речицы. Моя мать, Иванова Галина Сергеевна, — терапевт в Речицкой районной больнице.

В 1977 г. пошел в Речицкую среднюю школу № 3. В 1988 г. поступил в Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины на математический факультет, который окончил в 1993 г. Получил направление на работу в среднюю школу № 32 г. Гомеля.

В 1993 г. был призван в армию.

После демобилизации в 1994 г. вернулся на прежнее место работы.

Женат, воспитываю сына и дочь.

9 февраля 2000 г.

(подпись)

Когда официально обращаются к служебному лицу, в учреждение, общественную организацию, пишут **заявление**. В этом документе обычно просят принять на учебу, в члены организации, на работу, просят решить какой-нибудь вопрос.

Декану филологического факультета  
доценту А.А.Иванову  
студента гр. Р-53

Заявление  
20. 12. 2009

Павлович Елизаветы Семеновны

Прошу перевести меня на индивидуальный график занятий в связи с тем, что я совмещаю учебу и работу в школе.

Студентка

(подпись)

Е. С. Павлович

**Протокол** — документ, который фиксирует ход обсуждения вопросов и принятие постановлений на собраниях, совещаниях, конференциях, заседаниях.

### **Пратакол № 2**

сходу (собрания) першаснай прафсаюзнай арганізацыі

Гомельскага абласнога ўпраўлення статыстыкі

8 снежня 2003 г. г. Гомель

Старшыня — Пятроў М. І.

Прысутнічалі:

Кротаў І. Р., Макарава Т. В., Сіманенка Л. І.

### Павестка дня

1. Аб мерапрыемствах да Каляд (*Рождества*) і Новага года.

**Слухалі:** Пятрова М. І. У сувязі з наступаючымі святамі (*празднікамі*) Каляд і Новага года выдзеліць сродкі для набыцця сувеніраў работнікам упраўлення статыстыкі, якія з'яўляюцца членамі прафсаюза.

**Пастанавілі:** для набыцця сувеніраў работнікам упраўлення статыстыкі, якія з'яўляюцца членамі прафсаюза, да Каляд і Новага года выдзеліць 745,0 тысяч рублёў.

Старшыня прафкома  
Казначэй

Пятроў М. І.  
Макарава Т. В.

**Расписка** — документ, в котором утверждается, что в учреждении или от частного лица получены материальные ценности (вещи, документы, деньги).

### *Расписка*

Я, Прыходзька Валянціна Іванаўна, студэнтка I курса фізіка-матэматычнага факультэта Белдзяржуніверсітэта, атрымала ад выкладчыка кафедры фізічнага выхавання (*фізічнага воспитання*) Канапелькі Пятра Іванавіча 20 (дваццаць) пар лыжаў.

Абавязваюся вярнуць лыжы да 12 лютага (*февралья*) 1999 г.

23.12.1998

(подпіс)

**35. Найдите черты официально-делового стиля в данном тексте**

### **О регламентации смехопроизводства и упорядочении смехопотребления**

1.1. Смех — это наше неотъемлемое достояние. Поэтому беречь и преумножать его — обязанность каждого добросовестного гражданина, независимо от наличия у него чувства юмора. Каждый гражданин, который достиг смеховозрелого возраста, имеет право смеяться. Это право закрепляется за ним пожизненно, поголовно, по месту жительства, месту под солнцем, других сидячих, стоячих и иных местах, независимо от половозрастной принадлежности, социальных признаков и желаний.

1.2. Практическое осуществление этого права находит отражение в ряде положений, предусмотренных для смеха.

1.3. Время для публикации п. 3 еще не наступило.

1.4. За организацию, осуществление, распространение смеха несут ответственность ведомства и организации, которые по согласованию с местными органами власти совместно намечают его объекты, количество, характер, время и места осуществления. Для чего, не позже чем за 15 дней до момента намеченного смеха, необходимо обратиться с письменным заяв-

лением в соответствующие органы, которые наделены правом запретить либо не разрешить проведение несанкционированного смеха.

1.5. Установить разумные нормы потребления смеха, перечень основных его видов, разрешенных на территории СНГ в зависимости от статей УК, бюджета, серьезности момента и перемены ветра ...

**36.** *Замените: а) слова и словосочетания, которые имеют окраску официально-делового стиля, нейтральными синонимами*

вышеизложенное, предоставить жилплощадь, отдать распоряжение;

*б) нейтральные слова и выражения такими, которые имеют окраску официально-делового стиля*

поблагодарить, сообщить, из-за болезни, работать, дали творческий отпуск, участвовал.

**37.** *Напишите заявление на имя декана вашего факультета с просьбой разрешить досрочно сдать экзамены, перевести на индивидуальный график работы. Причину придумайте сами.*

**38.** *Напишите расписку на получение денег от частного лица.*

**39.** *Напишите объяснительную записку из-за опоздания на занятия*

**Пример:**

Декану факультета  
экономики и управления  
доц. А. В. Емельяновой

*Объяснительная записка*

Я, Нестерович Иван Петрович, студент I курса гр. Э-12, 29 декабря 1999 года опоздал на первую пару занятий в связи с задержкой движения поезда по маршруту Киев — Минск на 1 час.

29.12.1999 г.

(подпись)

## **Публіцыстычны стыль** *(Публицистический стиль)*

Публицистический стиль используется в общественно-политической сфере отношений людей. Он реализуется в средствах массовой информации, ораторских выступлениях.

Публицистический стиль выполняет две основные функции — сообщения (*информативная функция*) и воздействия (*экспрессивная функция*). На первый план может выступить функция сообщения:

«Беларусь — за здаровы лад жыцця (*образ жизни*)» — так называецца Рэспубліканская інфармацыйная акцыя, пачатак якой пакладзе 1-я

Міжнародная спецыялізаваная выстаўка «Тыдзень моды на здароўе», дзе наведвальнікі змогуць азнаёміцца з таварамі і паслугамі здоровага ладу жыцця. Як паведамлялася на прэс-канферэнцыі Міністэрства інфармацыі, выстаўка пройдзе ў Мінску з 3 па 8 лютага 2004 г. ў выставачным павільёне НВЦ «БелЭспа» (вул. Янкі Купалы, 27).

Тэматыка выстаўкі самая разнастайная: СМІ за здаровы лад жыцця, дзейнасць НАКа, спортабсталяванне, спартыўная мода, спартыўна-аздараўленчыя комплексы, салоны прыгажосці (*красоты*), медыцынскія і касметалагічныя цэнтры.

В приведенной статье автор не высказывает своего отношения к тому, про что он пишет. Подобные примеры публицистического стиля представлены в выпусках новостей по телевидению, в жанре хроникальной заметки. В этой разновидности публицистики выработана своеобразная фразеология, которая позволяет точно и кратко передавать информацию (*мірнае наступленне, скарачэнне ўзбраенняў — сокращение вооружений, прэзідэнцкая кампанія, ратыфікацыя дагавору*).

Более ярко признаки публицистического стиля проявляются в тех случаях, когда на первый план выступает функция воздействия. Цель автора здесь — не только сообщить, но и сформировать определенную точку зрения на проблему, заставить читателя (зрителя, слушателя) активно действовать, не только «брать на заметку», но и «брать на вооружение» информацию. Для этого используются разные средства:

➤ оценочная лексика: сравн. с одной стороны *аратар, мітынг*, а с другой — *дэмагог, зборышча*;

➤ призывы, повелительные формы глаголов (*Людзі планеты, уставайце, смела ідзіце наперад! Сувярджайце сацыяльную справядлівасць!*);

➤ вопросы, в том числе риторические.

Очень ярко проявляются стилевые черты в заголовках статей. Для усиления экспрессии здесь используются восклицательные, вопросительные предложения («Хто куды і за колькі?»), разговорные, даже просторечные элементы: («Расію спрабавалі грабануць», «Няхай паржуць»), часто обыгрываются устойчивые словосочетания, фразеологизмы («На пólку прыбыло», «Яблык ад яблыка далёка не каціцца»).

**40.** *Объясните значение следующих словосочетаний (перифраз), характерных для публицистического стиля*

Черное золото, стальная птица, зеленое богатство, королева спорта, царь пуши, второй хлеб, голубое топливо, царь зверей.

**41.** *Напишите творческую работу в публицистическом стиле — выскажите свое мнение о какой-нибудь актуальной общественной проблеме, политическом событии.*

**42.** *Определите, к какому стилю, официально-деловому или публицистическому, принадлежат следующие слова и какие из приведенных слов имеют положительную или отрицательную эмоциональную окраску.*

Ответчик, перестройка, оппозиция, невыполнение, законодательство, альтернатива, милосердие, мещанский, вояж, расизм, вышеизложенный, взыскать, свершения, податель, обжаловать, исполнительный, самоотверженность, импульс, саботаж.

## **Падрыхтоўка да публічнага выступлення** (*Подготовка к публичному выступлению*)

Успех публичного выступления, его эффективность во многом зависит от продуманной, глубокой предварительной подготовки.

Важным этапом подготовки является выбор темы и осмысление цели выступления.

*Тема* (греч. *thema* ‘тема, предмет’) — предмет выступления, который объединяет определенный круг вопросов и проблем. Тема должна отражать содержание выступления, быть актуальной, вызванной потребностями жизни, интересной слушателям, ясно, точно и, по возможности, кратко сформулированной.

При предварительной подготовке к выступлению важно точно представлять его *цель*: разъяснить что-либо, описать, просто рассказать или заставить слушателей изменить свое мнение. Полезно перед началом подготовки письменно оформить, записать цель выступления.

Для раскрытия выбранной темы информация (собранный материал) должна быть достаточной, конкретной, предметной, упорядоченной, систематизированной и соответствовать требованиям слушателей.

Успех оратора во многом зависит от внимательного изучения им *образа аудитории*. Поэтому при подготовке рекомендуется оценить ситуацию общения: определить состав слушателей, их возраст, степень подготовленности, количество, настроение. Перед выступлением целесообразно предварительно ознакомиться с помещением, в котором будет происходить выступление: определить его площадь, степень освещения, особенности акустики.

Важным этапом подготовки к выступлению является *психологическая подготовка*.

### **Запомните!**

- Чувства страха перед аудиторией, ощущения неуверенности можно избежать, если основательно готовиться к выступлению.

- Необходимо чаще выступать, набираться опыта, поскольку лучшее средство против растерянности и страха — частая практика публичных выступлений.

- Во время выступления важно сконцентрировать внимание на его содержании, не спешить, делать паузы и энергично выговаривать фразы.

- Если в процессе выступления произошел сбой, не заикливайтесь на этом, повторите другими словами только что сказанное, чтобы вспомнить следующее. Если запутались, можно начать фразу заново или перейти к другому вопросу. А потом, вспомнив, вернуться и дополнить сказанное.

## Навуковы стыль (Научный стиль)

Сфера науки, техники, производства требует своеобразных средств выражения мыслей, которые и нашли отражение в научном стиле. Научный стиль реализуется в монографиях, научных статьях, рефератах, лекциях, научных докладах и т.д. и существует преимущественно в письменной форме.

Характерные стилевые черты: смысловая точность (однозначность выражения мысли), информационная насыщенность, объективность изложения, отсутствие образности, логичность.

Каждая отрасль науки, производства имеет определенную систему специальных наименований, поэтому в научном стиле широко представлена терминологическая лексика.

Морфологические и синтаксические особенности научного стиля:

- преобладает именная лексика по сравнению с глагольной;
- часто употребляются абстрактные имена существительные на *-не* (рус. *-ние*), *-цыя* (рус. *-ция*), *-це* (рус. *-тие*) (*растварэнне, градацыя, панняце*); существительные, образованные от глаголов (*абмежаванне* (ограничение), *пашырэнне*);
- существительные часто используются в родительном падеже (*тэмпература плаўлення, знак кангруэнтнасці*);
- глаголы используются, как правило, в настоящем времени и обозначают вневременное действие (*Вуглярод уваходзіць у склад* (входит в состав) *вуглякіслага газу. Атамы рухаюцца* (двигаются));
- вместо глаголов часто употребляются глагольно-именные словосочетания (*знаходзяць прымяненне* вместо *прымяняюцца*, *аказваюць уздзеянне* вместо *ўздзейнічаюць* (воздействуют));
- распространены предлоги, предложные сочетания, союзы, образованные от существительных (*пры дапамозе* (при помощи), *у якасці* (в качестве), *у адносінах, у сувязі з*);
- предложения очень часто усложняются однородными членами, причастными и деепричастными оборотами, уточняющими членами предложения, побочными словами и т. д.:

*Шчытападобны храсток* (хрящ), *самы буйны (крупный) храсток гартані, складаецца з дзвюх чатырохвугольных пласцінак, злучаных пад вуглом у пярэдняй частцы гартані. Вугал злучэння (соединения) пласцінак у жанчын складае прыкладна 120°, у мужчын — 90°. У мужчын гэты вугал вельмі выступае наперад, утвараючы выступ гартані — «адамаў яблык».*

**43. Прочитайте текст. Выпишите из него термины, запишите их по-белорусски, используя словарь**

**1.** Позвоночная артерия редко отходит от подключичной артерии двумя стволами, соединяющимися затем в один.

Пройдя через левое предсердно-желудочковое отверстие, имеющее левый предсердно-желудочковый клапан, кровь попадает в левый желудочек, а из него — в самую большую артерию — аорту.

Из органов выходят вены, которые, сливаясь друг с другом, в конечном счете образуют самые крупные сосуды тела человека — верхнюю и нижнюю полые вены, впадающие в правое предсердие.

**2.** Мышцы, расширяющие и суживающие зрачок, образованы мионеральной тканью.

Сетчатка и зрительный нерв формируются из нервного и нейроглиального материала в виде глазных пузырей, позднее преобразующихся в глазные яблоки. Радужная оболочка — пластинка кольцевидной формы с отверстием изменяющегося диаметра; регулирует количество света, падающего на сетчатку.

Орган зрения состоит из глазного яблока, соединенного посредством зрительного нерва с мозгом, и вспомогательного аппарата. Хрусталик поддерживается в определенном положении посредством ресничного пояса, образованного нитями цинновой связки. Стекловидное тело — гелеобразное прозрачное вещество, содержащее до 99 % воды.

**44.** *Согласно прочитанного текста ответьте на вопросы:*

Какие части речи используются в научном стиле чаще, а какие — не используются?

Какие формы глаголов (время) и существительных (падеж) преобладают?

Какие особенности построения предложений в научном стиле (простые — сложные (сложносочиненные, сложноподчиненные, бессоюзные), двусоставные — односоставные, распространенные — нераспространенные)?

Что общего имеет научный стиль с официально-деловым?

Определите происхождение (способ образования) научных терминов в переведенном тексте.

## **МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМІНАЛОГІЯ** *(МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ)*

### **Тэрміналагічная лексіка** *(Терминологическая лексика)*

*Тэрмін* — специальное слово или словосочетание, созданное для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов.

Термины создаются как наименования понятий, связанных с узкой областью науки или техники и предназначенных служить средством общения профессионалов. Термины характеризуются нормированностью, сис-

тематизированностью и должны точно и лаконично отражать специальные понятия, предметы.

От терминов необходимо отличать *профессионализмы*, которые также входят в состав специальной лексики. Профессионализмы являются полуофициальными словами, используются преимущественно в разговорном стиле узким кругом специалистов и характеризуются наличием экспрессивно-эмоциональных элементов. Например, в среде медиков бытуют следующие профессионализмы: *кубик* ‘единица измерения жидких лекарственных форм’, *палочки* ‘палочкоядерные лейкоциты в крови’, *кукушка* ‘промывание полости рта методом перемещения’ (больные во время процедуры теоретически должны говорить «ку-ку», чтобы не захлебнуться), у реаниматологов *заземлить* означает ‘не спасти пациента’, у нейрохирургов *черепники* — это ‘больные с черепно-мозговой травмой’, *проветрить мозги* — ‘сделать трепанацию черепа’.

Термины образуются всегда сознательно, по мере осознания их необходимости. Это подтверждается тем, что многие термины имеют авторство, известны имена их создателей. Слова же, которые принадлежат к нетерминологической лексике, возникают, как правило, стихийно, в процессе общения.

Специфика терминов:

➤ *точность*

Точность термина требует, чтобы одному знаку в терминосистеме соответствовало одно значение, поэтому наука и техника избегают многозначности в терминологии. Термин может иметь несколько значений, но они чаще всего принадлежат к разным терминосистемам: *лакуна* — медицинское ‘пустота между органами’, лингвистическое ‘пропущенное место в тексте’; *интерференция* — медицинское ‘явление при заражении организма разными вирусами, когда под воздействием одних из них клетки организма вырабатывают интерферон, что подавляет развитие других вирусов’; лингвистическое ‘взаимопроникновение языковых элементов в результате контактирования языков’.

Иногда несколько значений развивается у термина и внутри одной терминологической системы. Тут значительное место занимает метонимический тип связи, когда значения объединяются на основе ассоциаций по смежности в пространстве и времени: *гипертония* ‘повышение кровяного давления; болезнь, которая выражается в повышении кровяного давления в артериальных сосудах’.

Термины часто образуются в результате метафорического переосмысления общеупотребительных слов: *атака* ‘стремительное нападение войск на позиции противника; резкое обострение болезни’; *шейка* бедра, *шейка* желчного пузыря, *корень* зуба.

➤ *отсутствие экспрессивности, эмоциональности*

В отдельных случаях создание терминов связано с образными ассоциациями. Например, *найўнымі кілерамі* и *натуральнымі кілерамі* называ-

ют клетки, которые участвуют в защитных реакциях организма, а *смяротным пацалункам* — разрушение *натуральнымі кілерамі* чужеродных клеток. Во время функционирования подобных слов в качестве терминов их образность теряется.

➤ *системность*

Термины существуют как взаимозависимые элементы определенной терминологической системы. Они могут вступать между собой в синонимические, антонимические отношения (*вашывасць* — *педыкулёз*, *мікрацэфал* — *макрацэфал*), причем значительное количество синонимических пар образуется из собственно белорусского и заимствованного слов (*кываўка* — *дызентэрыя*, *заражэнне* — *інфекцыя*, *прастрэл* — *люмбага*).

По строению термины представляют собой слова или словосочетания. В качестве слов-терминов используются только существительные, прилагательные (*абартыўны*, *міжмышачны*), глаголы (*анатаміраваць*, *інерваваць*) и наречия (*унутрывенна*, *унутрымышачна*).

Термины образуются путем заимствования из других языков (в медицинской терминологии это, в основном, греко-латинские заимствования), переосмысления значения слов (*шыйка сцягна* — шейка бедра, *наіўныя кілеры*), при помощи собственных словообразовательных средств (*адчувальнасць* — чувствительность, *запаленне* — воспаление). Значительная часть белорусских терминов образуется путем калькирования русских терминов: *міжсценне* (от средостение), *пераддзвер'е* (от преддверие), *перадплечча* (от предплечье).

Основные направления развития и усовершенствования терминологии включают, во-первых, стремление к смысловой дифференциации, разграничению синонимических терминов, и во-вторых, формирование интернационального слоя научных терминов. Последнее связано с общими процессами интернационализации, унификации научных исследований. С целью разработки терминов, понятных для специалистов одной отрасли науки в разных странах, создана Международная организация по унификации терминологических неологизмов (МОУТН), координационный центр которой работает в Варшаве при поддержке ЮНЕСКО.

## **Фарміраванне і развіццё беларускай медыцынскай тэрміналогіі** (*Формирование и развитие белорусской медицинской терминологии*)

В 20-е гг. XX в, во время осуществления государственной политики белорусизации, широко развернулась разработка научной терминологии на белорусском языке.

В феврале 1921 г. в Белорусской ССР была создана Научно-терминологическая комиссия, которая начала проводить работу по упорядочению белорусской научной терминологии. Началом разработки медицинской терминологии можно считать конец 1923 г., когда сотрудник природоведческой секции Инбелкульта врач И.Цвикевич занялся составлением терминологии по анатомии, физиологии и гигиене. С 1924 г. это дело было передано только что основанной медицинской секции. Терминологическая комиссия, созданная медицинской секцией, постановила начать разработку белорусской медицинской терминологии с терминологии анатомической. За основу терминопроизводства был взят живой народный язык. Часто на основе народных названий образовывались неологизмы. Не исключалось использование заимствований в тех случаях, когда образованные неологизмы имели неестественный для белорусского языка характер.

Три выпуска разработанной и выданной в сжатые сроки первой национальной анатомической терминологии включают 6710 терминов, представленных на трех языках — латинском, белорусском и русском. Издание белорусской анатомической терминологии содействовало формированию единой, унифицированной системы анатомических, клинических терминов.

После завершения работы с анатомической терминологией комиссия имела намерение начать разработку терминологии других областей медицины. Но большинство преподавателей медицинского факультета БГУ, которому было поручено это дело, составляли лица, приглашенные из России, которые не владели белорусским языком. В этом основная причина малой результативности труда медицинского факультета по терминопроизводству.

Вместе с тем, издание медицинской литературы на белорусском языке увеличивалось: количество изданных книг и брошюр возросло от одной в 1921 г. до тридцати двух в 1934 г., выходили медицинские периодические издания. В 1930–1937 гг. печатаются учебники и пособия по основным дисциплинам: хирургии, ортопедии, физиологии, кожным, венерическим заболеваниям и др. Но уже в 1938 г. публикация медицинской литературы на белорусском языке почти полностью останавливается.

На развитии белорусской терминологии отрицательно сказалась ее русификация как результат языковой реформы 1933 г. В это время собственно белорусские термины заменяются кальками из русского языка: *ныркі* заменили на *почки*, *сківіца* — на *чэлюсьць*, *запаленне* — на *ўспаленне*.

В дальнейшем нормирование медицинской терминологии велось Институтом языкознания АН БССР. В это время кальки из русского языка снова заменяются белорусскими названиями. Но специальных словарей в области медицины не издавалось, а в нормативных словарях большинство медицинских терминов не отражено.

После присвоения белорусскому языку статуса государственного (1990 г.) терминотворчество в области медицинских знаний несколько активизировалось: изданы проекты гистологической и эмбриологической номенклатур, ко-

роткий толковый словарь для медицинских сестер, короткий физиологический словарь. Одно из последних изданий такого типа — «Русско-белорусский медицинский словарь» на 5000 слов, составленный сотрудниками Республиканской медицинской библиотеки (1993 г.).

Современное положение белорусской медицинской терминологии, как и технической, геологической и некоторых других, характеризуется наименьшей степенью разработанности, упорядоченности, поэтому актуально встают вопросы составления толковых, переводных словарей медицинских терминов.

**45. Запомните перевод некоторых слов, связанных с медициной, на белорусский язык**

бедро — сцягно́	осложнение — ускладнё́нне
болезнь — хваро́ба	осмотр — агля́д
больной — хво́ры	отравление — атручэ́нне
висок — скро́нь	питание — харчава́нне
веко — паве́ка	плохо — дрэ́нна
воспаление — запале́нне	помощь — дапамо́га
глаз — во́ка	почка — ны́рка
госпиталь — шпіта́ль	прививка — прышчэ́пка
давление — ціск	ресницы — ве́йки
жалоба — ска́рга	сердце — сэрца
жаловаться — ска́рдзіцца	слюна — слі́на
желудок — страўні́к	состояние — стан
желчь — жоўць	ухо — ву́ха
затылок — паты́ліца	уход (за кем-л.) — до́гляд
зрачок — зрэ́нка	хорошо — до́бра
кожа — ску́ра	хрящ — храсто́к
копчик — хвасце́ц	челюсть — скі́віца
ладонь — дало́нь	чувствовать — адчува́ць
лицо — твар	шея — шы́я
ожог — апёк	

**46. Объясните значение следующих терминов**

Астэалогія, вірусалогія, гаэтраэнтэралогія, гематалогія, дэрматалогія, кардыялогія, ларынгалогія, міялогія, наркалогія, нефралогія, неўралогія, пульманалогія, таксікалогія, траўматалогія, эстэзіялогія.

**47. В каких случаях значения следующих слов имеют метафорическую связь, в каких — метонимическую?**

**Альвеола** (от лат. *alveolus* 'углубление, пузырек')

1. Углубление в челюсти, в котором находится корень зуба.
2. Маленький легочный пузырек (на конце каждой бронхи), куда проникает воздух при дыхании.

**Ампула** (лат. *ampulla*)

1. Герметически запаянная стеклянная посуда небольших размеров, в которой в стерильном виде сохраняется определенная доза лекарства, раствора, крови и др.

2. Расширенная часть полого органа, которая имеет трубчатое строение (например, *ампула слезного канала*).

**Анатомія** (от греч. *anatome* ‘рассечение’)

1. Наука о строении живых организмов.

2. Строение организма, органа.

**Аптэка** (греч. *apotheke* ‘склад’)

1. Учреждение, где по рецептам врачей делаются и отпускаются лекарства.

2. Набор лекарств, необходимый для первой помощи или домашнего лечения.

**Гангліі** (греч. *ganglion* ‘опухоль’)

1. Узел нервных клеток и волокон, окруженный соединительнотканной оболочкой.

2. Небольшая опухоль со студенистым содержимым (киста), которая развилась из суставной сумки.

**Гіпс** (греч. *gypsos* ‘мел, глина’)

1. Минерал класса сульфатов, известковое вещество белого цвета.

2. Хирургическая повязка из этого вещества.

**Ірадыяцыя** (от лат. *irradiare* ‘сиять’)

1. Распространение процесса возбуждения или торможения в центральной нервной системе.

2. Распространение боли за границы поврежденного места.

## **Паходжанне медыцынскіх тэрмінаў (Происхождение медицинских терминов)**

Терминологическая лексика по происхождению неоднородна. Она состоит, как и лексика литературного языка, их разных пластов собственных (*страўнік, зрэнка, цяжарнасць*) и заимствованных (*медыцына, тэрапія, флюараграфія*) слов, их общеупотребительных (*ангіна, патыліца, аптэка*) и узкоспециальных (*гангліі, піядэрма, асфіксія*) терминов.

Медицинские термины по происхождению можно разделить на собственные и заимствованные.

*Собственные термины* — слова, которые появились и используются в системе славянских языков. Чаще всего это названия частей тела и органов человека (*сягно, павека, сківіца, страўнік, ныркі*), названия процессов, происходящих в организме (*узнаўленне, запаленне, згусанне*).

*Заимствованные термины* возникают прежде всего из-за отсутствия в данном языке определенных понятий и обозначаемых ими слов. Именно таким

путем в славянские языки проникли греко-латинские терминологические элементы, которые являются интернациональными (-*графія*, -*логія*, *макра-*, *мікра-*, -*фон*).

В составе белорусской медицинской терминосистемы используются заимствования:

из латинского языка: *адрэналін*, *акамадацыя*, *амбулаторыя*, *ампула*, *ардынатар*, *батулізм*, *вакцына*, *вена*, *вірус*, *донар*, *імунітэт*, *інфекцыя*, *лімфа*, *медыцына*, *меніск*, *працэдура*, *рэгенерацыя*, *рэфлекс*, *санацыя*, *тэрапеўт*;

из греческого языка: *алергія*, *аналіз*, *анатомія*, *анемія*, *аптэка*, *атэрасклероз*, *біяпсія*, *ген*, *дыстрафія*, *дыягназ*, *дыяфрагма*, *кіфоз*, *клініка*, *лейкацыты*, *орган*, *паразіт*, *прафілактыка*, *сімptom*, *цыроз*, *эпідэмія*;

из немецкого языка: *лінза*, *спрыцаваць*, *прэпарываваць*, *фельчар*, *штам*;

из английского языка: *лазер*, *стрэс*;

из французского языка: *бюлетэнь*, *грып*, *кампрэс*, *канюля*, *каранцін*, *лазарэт*, *масаж*, *піпетка*, *таблетка*, *трэпанаванне*, *эліксір*;

из итальянского языка: *інфлюэнца*, *малярыя*.

Также необходимо обратить внимание на существование в белорусской медицинской терминологии определенного количества слов, которые образованы от имен собственных. Например: *рэнтген* (от имени немецкого физика Рентгена), *нікацін* (от имени французского дипломата Нико (Nicot), который первым привез табак во Францию), *беккерэль* (от имени французского физика Беккереля), *дальтанізм* (от имени английского физика и химика Дальтона (Dalton), который дал описание данного заболевания), *дарсанвалізацыя* (от имени французского физиолога д'Арсонваля) и др.

**48.** Приведите примеры общеупотребительных русских слов, происходящих от латинских

*Lingua* — язык, *gaster* — желудок, *femīna* — женщина, *liber* — свободный, *regio (regionis)* — область, *flos (floris)* — цветок, *ars (artis)* — искусство, *globus* — шар, *aqua* — вода, *terra* — земля, *memoria* — память, *patria* — родина, *crimen* — вина, *audire* — слушать, *laborāre* — работать, *demonstrāre* — показывать, *sanāre* — лечить, *sensorius* — чувствительный.

**49.** Вспомните значение греко-латинских терминологических элементов. Напишите по 1-2 примера (медицинские термины) использования каждого терминологического элемента

Экта-, пост-, рэ-, дыс- (дыз-), ксера-, мегала-, оліга-, пан-, брахі-, тахі-, цыяна-, гліка-, лейка-, полія-, некра-;

-іт, -ома, -тамія, -танія, -фагія, -плазія, -алгія, -трафія.

**50.** Запишите следующие заимствованные термины по-русски, определите их значение

*allergia*, *antipathia*, *arteria*, *biopsia*, *cardiologia*, *crisis*, *cytologia*, *diagnōsis*, *diaphragma*, *sepsis*, *systema*.

**51.** Подберите к следующим многозначным словам значения из разных терминосистем

**антаганіст** (греч. *antagonistes*, *antagonisma* ‘ссора, борьба’)

**дэмаркацыя** (франц. *demarcation* ‘разграничение’)

**апекс** (лат. *apex* 'вершина')

**інтэрферэнцыя** (*inter* + лат. *ferens, -ntis* 'который несет, переносит')

**аэрон** (от греч. *aer* 'воздух')

**донар** (англ. *donar*, от лат. *donare* 'дарить, жертвовать')

**дарсальны** (лат. *dorsum* 'спина').

1. Человек, у которого берут кровь для переливания.

2. *анат.* Спинной, размещенный на спинной поверхности тела человека или животного.

3. *астр.* Точка небесной сферы, по направлению к которой движется Солнечная система.

4. Непримирымый противник.

5. Лекарственное противорвотное средство, которое используется при морской и воздушной болезнях.

6. Установление и обозначение на местности границы между смежными государствами.

7. Отмежевание омертвевших участков ткани от здоровых.

8. Легкий сплав алюминия с медью, кремнием, а иногда с примесью лития; используется в самолетостроении.

9. Мышца, которая действует в противоположном направлении относительно другой мышцы.

10. *физич.* Взаимное усиление или ослабление волн (световых, звуковых, электрических) при их наложении одна на другую.

11. *анат.* Кончик языка.

12. Явление при заражении организма разными вирусами, когда под воздействием одних из них клетки организма вырабатывают интерферон, что подавляет развитие других вирусов.

**52.** *Объясните значения слов. Выделите латинские и греческие приставки, определите их семантику*

Эндаскапія, гіпатанія, дыяліз, трансплантацыя, інфраструктура, дэзынфекцыя, постнатальны, антыген, атрафія, дысфагія, сімбіёз, макрацэфалія, мікрацэфалія, экстракарпаральны, меланадэрмія, псіхіятрыя, таксікаманія.

**53.** *К приведенным заимствованным терминам подберите русскоязычные синонимы*

Інвазія, дэгенерацыя, геліятэрапія, лейкемія, лінімент, лакалізацыя, латэральны, паратыт, фотафобія, трансфармацыя, туберкулёз, гіпатэнзія, метабалізм, пнеўманія, гідрацэфалія.

**54.** *К приведенным русскоязычным терминам подберите заимствованные синонимы*

Абеззаражваць, самаатручванне (*самоотравление*), кровазварот (*кровообращение*), скрыты, лускаваты (*чешуйчатый*) лішай, насмарк, сінюшнасьць, дыхальны, супрацьяддзе (*противоядие*), перагонка, смяротны, адасабленне (*обособление*).

**55.** *Подберите к следующим словам антонимы, объясните значение слов*

Брадыкардыя, карлікавасць, брахіцэфал, рэцыпіент, андрафобія, крыз, лейкапенія, прагенія, трамбапенія, гіпасмія.

## ПАЎТАРЭННЕ (ПОВТОРЕНИЕ)

**56.** *Исправьте ошибки в употреблении прилагательных, глаголов, деепричастий, местоимений*

1. На следующий день приходит к нам Анна Алексеевна и рассказала все моим родителям. 2. Мы надеемся, что вы более подробнее расскажете о том, что произошло вчера на стадионе. 3. Глядя на широкие колхозные поля, сердце наполняется радостью. 4. Мальчик остался круглой сиротой: недавно умерла его мама, а папа умер, когда ему было пять лет. 5. Увидев Виктора, Майю точно кто подменил. 6. Еще больше он боялся людей, которые имели свои собственные мысли, способны к обобщениям, оперируют фактическим материалом. 7. Младший сын был более красивее, чем старший. 8. Проезжая по улице, его взгляд искал кого-то среди людей.

**57.** *Поставьте словосочетания в творительном падеже*

213 бригад, 70 тысяч, 2000-й г., 56 видов, 19 учебников, 200 оленей, 47 баллов, 2 женщины, 40 тысяч, 2015-й г., 0,3 тонны, 8 лодок, 393 доски.

**58.** *Заполните таблицу, выбрав наиболее характерные для каждого стиля функции и языковые средства*

Стиль	Функция	Языковые средства
Разговорный		
Публицистический		
Официально-деловой		
Научный		
Художественный		

**Функции:** познавательная, коммуникативная, номинативная, эстетическая, экспрессивная.

**Языковые средства:**

общественно-политическая лексика;

сложные предложения;

частые повторы слов;

терминологическая лексика;

существительные, образованные от глаголов;

неполные предложения (когда пропущены отдельные члены предложения);

абстрактная лексика;

оценочная лексика;

канцелярские штампы;

слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами;

бытовая лексика;

междометия, частицы;

риторические вопросы;

побочные слова и словосочетания;

употребление инфинитивов;  
вопросительные, побудительные, восклицательные предложения;  
фразеологизмы, экспрессивно-эмоциональная лексика;  
не употребляется 1 лицо единственного числа;  
деепричастные и причастные обороты.

**59.** Составьте небольшое рассуждение на одну из тем  
Жыщцё і смерць.

Вайна і мір.

Каханне і нянавісць.

Смеласць і баязлівасць.

Моцныя і слабыя бакі чалавечага характару.

Дабро і зло.

**60.** Подберите к приведенным словам антонимы

Ганарыцца (*гордиться*), белы, надзея (*надежда*), пазітыўны, матэрыяльна, маліцца, сімпатыя, уздоўж (*вдоль*), усемагутны (*всемогущий*), пад'ём, донар.

## ПАХОДЖАННЕ НЕКАТОРЫХ МЕДЫЦЫНСКІХ ТЭРМІНАЎ (ПРОИСХОЖДЕНИЕ НЕКОТОРЫХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ)

**Адамово яблоко** — кадык; покрытое кожей гортанное возвышение, особенно выраженное у мужчин.

Название связано с библейской легендой, согласно которой созданный Богом первый человек — Адам — согласился попробовать яблоко, которым его угостила первая женщина — Ева. При зове Бога: «Где ты, Адам?» — тот поперхнулся остатками непроглоченного яблока, которые застряли в гортани, в результате чего и образовался выступ на шее (кадык). Поэтому все мужчины должны нести этот знак «ad posterum propagatum istius maleficii», что значит «для памяти в потомстве об этом злодеянии».

**Ангина** — острое инфекционное заболевание, которое характеризуется воспалением миндалин.

От латинского *angina* 'удушьё'.

**Артерия** — кровеносный сосуд, по которому кровь от сердца поступает в разные органы тела.

От греческого *aēr* 'воздух', *tereo* 'содержу'. Этим термином греки сначала правильно называли дыхательное горло, трахею. Хотя уже более чем 2000 лет мы знаем, что артерии не содержат воздуха, название *артерия* осталось для кровеносных сосудов, которые несут кровь от сердца.

**Атлант** — первый шейный позвонок у человека и высших позвоночных, который сочленяется с черепом.

От греческого *Atlas* 'Атлант'. Название связано с титаном Атлантом, который, согласно греческой мифологии, удерживает на своих плечах небесный свод на западе Средиземного моря в наказание за участие в титаномахии — борьбе титанов против олимпийских богов; аналогично позвонок атлант как бы удерживает на себе весь череп. Также связаны с именем Атланта название гор на северо-западе Африки (Атласские горы) и Атлантический океан.

**Ахиллесово сухожилие** — сухожилие трехголовой мышцы голени, которое прикрепляется к бугру пяточной кости.

Название связано с легендой про участника Троянской войны Ахилла, которого в детстве мать окунула в воды подземной реки Стикс. Но так как мать при этом держала его за пятку, на теле Ахилла осталось единственное уязвимое место — пятка, куда он и был поражен молнией бога Аполлона.

**Белладонна** — лекарственное средство, приготовленное в форме экстракта или настойки на основе листьев либо корней красавки обыкновенной, *Atropa belladonna*. Экстракт и настойка белладонны содержат алкалоиды атропин и гиосциамин. Их используют в качестве стимуляторов дыхания и сердечной деятельности как спазмолитические средства, а также для подавления избыточного слюноотделения; кроме того, они уменьшают тремор при болезни Паркинсона.

От итальянского *belladonna* 'прекрасная дама'. Для того, чтобы расширить зрачки (а расширенные зрачки считались когда-то атрибутом женской привлекательности), женщины раньше промывали глаза настоем листьев красавки. Подобное действие белладонны используют и сегодня в офтальмологии.

**Булимия** — «волчий голод»: одна из частых форм психосоматической патологии, которая характеризуется болезненно усиленным чувством голода, нередко со слабостью и болями в животе.

От греческого *bus* — бык и *limós* — голод.

**Ветряная оспа** — острое инфекционное заболевание, которое сопровождается повышением температуры тела и папуло-везикулезными высыпаниями на коже и слизистых оболочках. Чаще поражает детей в возрасте до 10 лет.

Вызывается вирусом, который называют летучим, потому что им можно заразиться, находясь за 2–3 десятка метров от больного, в другой комнате и даже на другом этаже. Сравн. также русское *поветрие* — обозначение заразного, эпидемического заболевания.

**Врач** — лицо с законченным высшим образованием, полученным на одном из медицинских факультетов.

Это слово образуют от русск. *врать* и *ворчать*. В таком случае первоначальное значение 'заклинатель, колдун' (сравн. болгарское *врач* 'колдун', сербохорватское 'предсказатель').

**Гермафродитизм** — наличие у одного индивидуума признаков двух полов.

Названо по имени древнегреческого мифического существа Гермафродита, сына Гермеса и Афродиты, который имел признаки

мужского и женского пола. Нимфа, влюбленная в Гермафродита, не добившись его любви, попросила богов соединить его с ней навсегда.

**Герпес** — инфекционное заболевание, вызванное вирусом простого герпеса, характеризуется преимущественно поражением кожи, слизистых оболочек, нервной системы и хроническим рецидивирующим течением.

Было известно еще Геродоту. От греческого *hérpō* ‘ползти’.

**Грипп** — одно из наиболее широко распространенных инфекционных заболеваний человека.

От французского *grippe*, которое, в свою очередь, от русского *хрип*.

**Дежа вю** — психическое расстройство в виде ощущения, что лица, события, обстоятельства, которые происходят в данный момент, уже переживались в прошлом.

От французского *déjà vu*, буквально — уже увиденное.

**Женьшень** — растение, которое активизирует обмен веществ, обладает способностью снимать усталость, продлевать жизнь (китайские лекари рекомендовали его старым людям как «эликсир молодости»), останавливает кровотечение. Карл Линней, который описал это растение, дал ему название Ранах от греческих слов *pan* — ‘всё’, *ake* — ‘исцелять’, т.е. средство от всех болезней, панацея.

Женьшень буквально переводится ‘человек-корень’ (видоизмененное китайское *jen* ‘человек’, *chen* ‘корень’). Корни этого растения своей формой напоминают фигуру человека.

**Зверобой** — растение, которое обладает мощным бактерицидным действием, используется как вяжущее, кровоостанавливающее, противовоспалительное и ранозаживляющее средство. Применяется при расстройствах желудка, кишечника, при заболеваниях печени, сердца, мочевого пузыря, при лечении женских болезней. Народная мудрость называет зверобой «средством от девяноста девяти болезней».

Свое название получил потому, что, попадая в корм скоту, он повышает чувствительность некоторых домашних животных к солнечному свету; заболевание сопровождается сильной лихорадкой, корм и воду животные принимают с трудом. Наиболее чувствительны к зверобою белые (в том числе альбиносы) и белопятнистые животные, особенно овечки. Токсические свойства зверобоя сохраняются и в сене.

**Истерия** — сборное обозначение нескольких разных болезненных состояний, исторически связанных с понятием о «бешенстве матки» как причине заболевания.

Образовано от греческого *histéra* — матка.

**Йод**

1) химический элемент, кристаллическое вещество темно-серого цвета, которое добывается главным образом из морских водорослей;

2) спиртовой раствор этого вещества.

Заимствовано из немецкого *Jod* или непосредственно из французского *iode* «йод». Йод был открыт Куртуа в 1811 г. в золе морских водорослей и

назван от греческого «цвета фиалки», потому что при нагревании он испускает фиолетовые испарения.

**Лазарет** — медицинское учреждение при военных частях для стационарного лечения больных, которым не требуется специализированное лечение в госпитале.

В средние века лазаретами называли приюты для больных проказой: в некоторых странах она называлась болезнью святого Лазаря, потому что монашеский орден святого Лазаря посвятил себя уходу за прокаженными больными.

**Лазеры** — оптические квантовые генераторы. Используют в медицине как при проведении некоторых хирургических вмешательств, особенно в офтальмологии и онкологии (т. наз. лазерная хирургия), так и для лазерной терапии.

Лазер — аббревиатура слов английской фразы «Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation», что значит «усиление света в результате вынужденного излучения».

**Лепра, проказа, болезнь святого Лазаря** — хроническая инфекционная болезнь человека, которая вызывается микобактериями лепры и характеризуется поражением кожи, слизистых оболочек, периферической нервной системы, внутренних органов.

*Лепра* — от греческого *lepra*, *проказа* — от *про-* и *казить* ‘искажать, уродовать’. *Болезнь святого Лазаря* — это название связано с тем, что монашеский орден святого Лазаря посвятил себя уходу за прокаженными больными.

**Лимфа** — бесцветная жидкость, которая содержится в лимфатических узлах.

От латинского *limpha* — чистая родниковая вода. «*Lymphae dictae sunt a nymphis*», т. е. слово *лимфа* образовано от *нимфа*. Нимфы — богини родников, дубрав и гор.

**Лицо Гиппократов, маска Гиппократов** — вид лица человека, как правило, с тяжелым перитонитом или непроходимостью кишечника, который характеризуется мертвенно-бледной с синюшным оттенком кожей, глубоко запавшими глазами, тусклыми роговицами, заостренным носом.

Имеет такое название, потому что широко известно сделанное Гиппократом описание лица умирающего больного.

**Лунатизм (сомнамбулизм)** — хождение во сне с выполнением привычных автоматизированных действий и движений с последующей амнезией.

*Лунатизм* — от названия спутника Земли — Луны, воздействию которой приписывалось это расстройство, *сомнамбулизм* — от латинского *somnus* ‘сон’ и *ambulo* ‘ходить, прохаживаться’.

**Малярия, болотная лихорадка** — инфекционное заболевание, которое протекает в виде лихорадочных приступов, которые периодически повторяются.

От итальянского *mala aria* — плохой воздух. Название «болотная» связано с тем, что переносчики малярии — комары рода *Anopheles* — обитают в болотах и других водоемах со стоячей водой.

**Мышьяк** — химический элемент, твердое вещество, которое входит в состав некоторых минералов, а также препараты из этого вещества, которые используются в медицине и технике.

Образовано от *мышь*, первоначально — ‘мышинный яд’.

**Мюнхгаузена синдром** — патологическое состояние: характеризуется постоянным стремлением больного создать впечатление о наличии у него тяжелого заболевания, добиться оказания медицинской помощи, госпитализации, даже оперативного вмешательства — с целью вызвать внимание и сочувствие врачей и медперсонала.

Назван по имени барона Мюнхгаузена (К. F. N. Münchhausen, 1720–1797), немецкого офицера и путешественника, который имел репутацию рассказчика, склонного к явным преувеличениям и фантазиям.

**Наркоз** — искусственно вызванный глубокий сон с потерей сознания и болевой чувствительности, полной амнезией во время операции.

Древнегреческое *nárkōsis* связано с персидским *nargis* ‘коченеть, застывать’. Кстати, от этого же слова происходит имя Нарцисс. Так звали влюбленного в себя юношу, персонажа древнегреческой мифологии, описанного Овидием в его «Метаморфозах». Нарцисс отверг любовь нимфы Эхо, за что был наказан Афродитой: глядя в воду, без памяти влюбился в собственное отражение, застыл около ручья и умер, упоенный своей красотой. Отсюда также *нарциссизм* — сексуальное отклонение, рассматривается как разновидность фетишизма, при котором фетишем является собственное тело.

«**Пляска каротид**» — выраженная пульсация сонных артерий, главным образом при недостаточности клапана аорты.

Анатомическое *arteria carotis*, родительный падеж *carotidos* ‘сонная артерия’.

«**Пляска святого Вита**», **хорея** — клинический синдром: гиперкинез, который характеризуется непрерывным потоком неритмичных хаотичных быстрых подергиваний, которые вовлекают разные мышечные группы конечностей, лица, глотки, туловища. Может вызываться детским церебральным параличом, энцефалитом, ревматизмом, сопутствующими заболеваниями, поражением мозга во время операции и др.

Название *пляска святого Вита* связана с тем, что в Средние века так называли истерические подергивания, эпидемически охватывающие толпы верующих, которые стекались к соборам в поисках исцеления. *Хорея* — от греческого *chorèia* ‘хоровод, танец’.

**Пневма** — исторический термин; по представлению, которое идет от древнегреческих мыслителей, особое очень тонкое вещество, которое попадает в организм при дыхании и несет жизненное начало. Появился как своеобразная переходная ступень между материей и духом. Эрасистрат видел

назначение артерий в том, что по ним движется пневма (в отличие от вен, которые распределяют кровь). Получив дальнейшее развитие в учении о «жизненном духе» (Парацельс), понятие «пневма» сохранилось в литературе Европы Нового времени до 17 в. (в частности, у А. Везалия и Р. Декарта).

От греческого *ρνευμα* 'веяние, дыхание, воздух'.

**Робин Гуда синдром** — феномен, при котором кровь из здоровых отделов мозга направляется на участки нарушенного кровообращения.

Название, вероятно, связано с тем, что процесс напоминает благородную тактику легендарного разбойника Робин Гуда, который собирал деньги у богатых и отдавал их бедным.

**Тарантизм** (танцевальное безумие) — психические, главным образом истерические эпидемии, которые наблюдались в Италии, Германии, Нидерландах в 14–17 веках в виде массовых танцев, возникающих по механизму психической индукции. Этот шальной танец, в состоянии возбуждения, с судорожными припадками, продолжался до полного изнеможения; после его наступала частичная или полная амнезия.

Название танца *тарантелла* связано с народным поверьем, которое было широко распространено на юге Италии (особенно в провинции Таранто, где было много тарантулов), согласно которому, танцуя, можно было избежать укуса тарантула, а человек, укушенный пауком, не сходил с ума и не умирал, если его заставляли танцевать тарантеллу. Об эпидемиях танцевального сумасшествия напоминают речевые обороты типа «будто тарантул укусил», которые относятся к возбужденному поведению.

**Тиф** — общее обозначение инфекционных болезней, которые протекают с лихорадкой и потерей сознания.

От греческого *týphos* — дым.

**Царская вена** — медиальная подкожная вена руки, которая собирает кровь от кожи и подкожно-жировой клетчатки локтевой стороны тыла кисти и возвышения пятого пальца.

Считают, что название связано с тем, будто при кровопускании у царствующих особ использовали именно эту вену.

**Эдипов комплекс** — неосознанное эротическое влечение, любовь ребенка к одному из родителей противоположного пола и ощущение ненависти к другому родителю — своего пола. Термин предложен З.Фрейдом в 1910 г.

Название связано с греческим мифом про царя Эдипа, который в соответствии с предсказаниями оракула, по незнанию, убил своего отца и женился на матери.

**Электры комплекс** — в психоанализе — женский вариант эдипова комплекса.

По имени Электры — персонажа древнегреческой мифологии, которая ненавидела мать, убившую ее отца, и хотела мести.

## ЛІТАРАТУРА (ЛИТЕРАТУРА)

1. *Ахманова, О. С.* Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. — М.: Сов. энциклопедия, 1996. — 608 с.
2. Беларуская мова. Усе правілы ў табліцах / аўт.-уклад. Ю. М. Лембіеўскі. — Мінск: Современная школа, 2008.
3. Беларускі арфаграфічны слоўнік / пад рэд. А. А. Лукашанца. — Мінск: Беларус. навука, 2010.
4. *Коваль, В. И.* Словарь актуальных иностранных слов. — Гомель: УО «ГГУ им. Ф. Скорины», 2003. — 145 с.
5. *Лин, С. А.* Латинский язык: учеб. пособие / С. А. Лин. — Гомель: ГомГМУ, 2012.
6. *Ляшчынская, В. А.* Беларуская мова. Тэрміналагічная лексіка: вучэб. дапамож / В. А. Ляшчынская. — Мінск: РІВШ БДУ, 2001.
7. Орфографический словарь русского языка / под ред. С. Г. Бархударова [и др.]. — М.: Русский язык, 1984.
8. Правілы беларускай арфаграфіі і пунктуацыі: зацверджаны Законам Рэспублікі Беларусь ад 23 ліпеня 2008 г. № 420–З. — Мінск: Дыкта, 2009.
9. *Рагаўцоў, В. І.* Уводзіны ў мовазнаўства / В. І. Рагаўцоў. — Магілёў: МДУ імя А. А. Куляшова, 2004. — 400 с.
10. Русско-белорусский словарь: в 3 т. — 4-е изд., испр. и дополн. — Минск: Беларус. энцыкл., 1993.
11. Словарь иностранных слов / под ред. В. В. Пчелкиной. — 18-е изд. — М., 1989.
12. *Станкевіч, А. А.* Рыторыка: вучэб. дапам / А. А. Станкевіч. — Мінск: РІВШ, 2010.

Учебное издание

**Корниевская** Татьяна Анатольевна

**БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК:  
МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ**

**Учебно-методическое пособие  
для студентов 1 курса лечебного и медико-диагностического факультетов  
медицинских вузов  
(для студентов, не изучавших белорусский язык)**

Редактор *Т. М. Кожемякина*  
Компьютерная верстка *Ж. И. Цырыкова*

Подписано в печать 26.04.2016.  
Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная 65 г/м<sup>2</sup>. Гарнитура «Гаймс».  
Усл. печ. л. 3,02. Уч.-изд. л. 3,30. Тираж 50 экз. Заказ № 160.

Издатель и полиграфическое исполнение:  
учреждение образования «Гомельский государственный медицинский университет».  
Свидетельство о государственной регистрации издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий № 1/46 от 03.10.2013.  
Ул. Ланге, 5, 246000, Гомель